

Leaking Ceilings, Clogged Drains & Unsafe Street Plague Life at 21 Edinboro St.

Management Says Repairs Are on the Way, But So is Proposed 10% Rent Increase

By Adam Smith

Residents of a small, federal-ly-subsidized apartment building at 21 Edinboro St. are upset that their landlord plans to increase

rents for the fourth time since 2000, though there are several rooms with leaking ceilings, water damage, roach and rodent infestation, and non-functioning bathroom drains.

But Nena Price of L.E. Smith Management Company, which manages the building, said that all needed repairs would be made in about three weeks, and that the rent increase is due to

rising costs of oil, insurance, and health insurance for employees. (Huey Lee is on record as owning 21 Edinboro St. and tenants say Lee's son, Wilson, is in charge of the building. He directed calls to L.E. Smith.)

Though the rent has been increased over the last four years, said Price, it had not been raised at all in the previous nine years to 2000.

According to a spokesperson, MassHousing had approved a rent increase of 20% in 2000; 9% in 2001; 10% in 2003, and is reviewing a proposal for a 10% increase for this year.

But several tenants said that while the proposed 10% rent increase is of some concern, they are more frustrated with water

CONTINUED PAGE 3 21 Edinboro St.



SAMPAN



November 19, 2004 Vol.XXXIII

Serving Asian Americans Since 1972

English and Chinese

FREE

舢舨中文

新的亞裔超市湧入華埠  
原有超市迎接競爭 保持客流量

耆老遭歹徒用刀刃刺傷  
華埠治安又一大敗筆

茹世保 三絕其人  
濃撇淡抹寫人生

愛丁保羅街二十一號要漲租  
居民：請先把住屋批漏修好

審核京盛園訴訟案  
法官需要更多的資料

B型肝炎的防治

國稅局重申社安卡非報稅卡  
等領社安卡者勿用報稅卡濟急

更多精彩內容...

A Salute to Veterans



Members of the American Legion Boston Chinatown Post No. 328 gathered in Boston on November 11 to join the Veteran's Day Parade. The veterans had served in World War II, the Vietnam War, the Korean War and last Persian Gulf War.

Photo by Adam Smith

Activists, Boston City Councilors Cut From Kensington Zoning Suit

By Adam Smith

Judge Keith Long ruled on Tuesday that eight of the nine plaintiffs in a lawsuit that would block the proposed 30-story Kensington Place building have no standing in the case.

Only the Chinatown art gallery Oni was ruled to have standing in the case that challenges the Boston Zoning Commission's issuing of a Planned Development Area designation for Kensington's tower. Theater preservationists, activists and others hold that the Planned Development Area designation should not

have been granted to Kensington because the developer lacks the required acre-sized development site. Kensington created the acre by including parts of the streets, sidewalks and property of another building. The Boston Zoning Commission voted to grant the designation to Kensington in December of 2003.

"We're still in the case," said attorney Herbert Gleason, who represents the plaintiffs. Though Gleason said he wasn't surprised by Judge Long's decision, he doesn't agree with it. New plaintiffs are expected

CONTINUED PAGE 8

JUDGE: INFO NEEDED ON GAIETY CASE

City Let Kensington Pass Deadline for Over Seven Months

By Adam Smith

A housing court judge presiding over an ongoing lawsuit between the Boston Fire Department and Kensington Investment Company - a developer who has failed to install sprinklers in the defunct Gaiety Theatre - said at a November 10 hearing that he needed more information before making any decisions on the case and that he "didn't want to have to read between the lines" of what he

CONTINUED PAGE 4

Holding Ground

Many Long-Time Chinatown Grocers Say Sales Staying Strong As Competition Heats Up

By Adam Smith

South End resident Ting Zhang said that she shops for groceries at Super 88 Market on Herald Street, Ming's Market on Washington Street, and C-Mart on Lincoln Street.

"I also will go to Stop&Shop to buy American food," said Zhang, who said she comparison shops for the best prices.

Zhang said her practice of bargain-hunting and dividing time between various stores is

CONTINUED PAGE 5



EDITORIAL

# Nightmare on Edinboro Street

Most people who walk down Edinboro Street, between Essex and Beach Streets, discover it's not something they want to do again, especially at dark. The street is intimidating. In the shadows, people loitering in clusters confront you, perhaps for money, perhaps to sell you drugs. Residents of 21 Edinboro St. know this all too well.

Many of those residents are women and many are mothers with young children. They fear entering and exiting their apartment building, especially when strangers are hanging around their door step.

This street, in its current condition, is a crime waiting to happen.

The combination of boarded-up store fronts, surface artery street work that creates dark hiding places for the homeless and drug abusers, and a lack of adequate lighting, makes this section of Edinboro Street a scary place, night and day.

Chinatown leaders, public safety officials, business owners (both those who've stayed in operation despite the decline of the street and those who've let their stores and restaurants slip into emptiness and disrepair), and Turnpike Authority officials, should meet to decide how to make this street in transition safe again.

Soon a new Chinatown park will bring life and beauty next to Edinboro Street, and landowners - even the few who've let their buildings deteriorate and blight the area - will see their property values soar. But in Edinboro's time of transition, its residents, many of whom are likely to get priced out of the area once the Chinatown park is built, should be provided a safe home and shouldn't have to feel their pulse quicken every time they make the dash to their doorstep.



Doors near the main entrance of the long vacant Dynasty restaurant on Edinboro Street are covered in graffiti and littered with liquor bottles and old clothing.



A man sleeps on Edinboro Street, a popular hangout for homeless.

## OPEN LETTER

### Chinatown Youth Group Supports Ming's Market

Dear Editor:

We, the Young Leaders Network, have recently learned about the impending displacement of Ming's Market, caused by the proposed Hamilton Towne Gate development.

We thank the Boston Redevelopment Authority for its long term commitment to preserving our cultural community, which extends far beyond simply the residents of the area. As vested members of the community, however, we are greatly concerned about the potential loss of this establishment and would like the city to address the issue.

Ming's Market has been a neighborhood grocery store for over 27 years, and has been located at its cur-

rent address in the South End since 1990. It was one of the first businesses to move into that area of the South End, and played a large role in turning it into the attractive area it is now. Ming's Market is a community-owned business, owned by eight minority shareholders, six of whom work there full time. The loss of this market would put 72 full-time employees, and over 20 part-time employees out of work. Many of those who would be jobless are between 40 and 60 years old and most do not speak English, making it very hard for them to find new employment opportunities.

The removal of Ming's Market would be an incalculable loss to the community. As community mem-

bers, we have not been included in the planning process of this development. After hearing the projected plans for this site, we worry that the proposed luxury rental units would be too expensive for Chinatown residents to occupy. Moreover, the affordable housing units included in the proposed building are too expensive, and too small to support low income families living on this site. Essentially, we see this development as a project to replace a cultural landmark with market rate rental units that would not benefit Chinatown residents.

Therefore, we ask that the BRA take into account our suggestions.

> We ask that the BRA

support having the first floor of the new building be reserved as retail space for Ming's Market, and that the rent stay at its current affordable rate so that the market can remain in its current location.

> We ask that the BRA continue to encourage the developer of the Hamilton Towne Gate development to include community input in their plans and share the stages of planning with the community.

> We ask that the BRA encourage the Hamilton Company to provide a timeline of the proposed building process for the community as soon as possible, so that it would be possible to know how long Ming's Market will be dis-

placed for.

> Finally, we wish to know what the BRA is doing to ensure the financial well being of Ming's employees if the store closes and construction begins on that lot.

We are confident that the BRA knows how important Ming's Market is to our community and take comfort in trusting that the BRA will take the proper steps to ensure the full cooperation of the Hamilton Company.

Sincerely,

The Young Leaders Network

## SAMPAN

WWW.SAMPAN.ORG  
200 TREMONT ST., BOSTON,  
MASS. 02116  
(617) 426-9492;  
FAX: (617) 482-2316

English Section:  
Editor and Main Reporter:

Adam Smith  
ENGLISHEDITOR@AACA-  
BOSTON.ORG

Layout and Page Designer:  
Adam Smith

Volunteers:  
Writers: Dennis The, Yuet Ng,  
M. Thang  
Copy Editors: Amy Chin, Yuet  
Ng, Mary Thang

Cartoonist: Lillian Chan

Chinese Section:  
Editor, Translator, Reporter,  
Page Designer:  
Anita Chang  
ANITA@AACA-BOSTON.ORG  
Volunteers: Needed

Marketing and Advertising:  
Marketing Manager:  
Anh Nguyen  
SAMPANADS@AACA-BOSTON.ORG

Printer:  
Graphic Developments, Inc.

Sampans is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and non-partisan. Founded in 1972, Sampans is published by the Asian American Civic Association. Sampans is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Anh Nguyen, Ext. 206.

Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

## ah-Lin!

by Lillian Chan



The cell phone has become a part of life.

I don't even mind the rings much anymore.

But, there's one thing that I can't get used to...



that dang walkie-talkie function folk keep using on the subway. Why?!



copyright © 2004 Lillian Chan. All rights reserved. www.lillianchan.com

11-16-04

Editor's Note: The views expressed in this comic are solely the views of its creator and do not reflect the views of the Sampans.



# Tenants Question Rent Increase

FROM PAGE 1

damage, leaking ceilings and non-functioning drains - all of which they say have been ongoing nuisances.

The building at 21 Edinboro St. has had a history of failing to meet MassHousing standards in agency reviews, according to public records.

Though rents were increased in 2000 and 2001, the building did not meet agency standards for its physical condition and for management practices over those two years. In 2002, it also failed to meet standards. In 2003, standards were met, but this year the building failed to meet standards for its management practices.

During a recent tour of the 12-unit apartment complex, Sampan reporters witnessed several top-floor rooms with ceilings that were stained from water damage, and one that appeared to be growing mold.

Two tenants said their bathtub drains are often backed up and sometimes waste water comes up from them.

"When you're taking a shower and water comes up on your feet, it's really gross," said Wei Hong Wang, who lives in the building.

One resident who lives in a top floor apartment said that earlier in the year, the ceiling in her bedroom collapsed from water damage, leaving her computer, clothes and cell phone ruined. She said it took several months for the building's owner to repair the ceiling and that she was never paid for the loss, though she was allowed to skip a month of rent of \$690. She estimated that the total cost of damages exceeded \$1,000.

Several residents interviewed said that repairs are often made late, if at all, and are rarely complete. Some tenants with leaking ceilings have buckets set out to collect water, which is sometimes colored dark brown.

One tenant said that when she went to empty a plastic tub that she had set out to catch water dripping from her ceiling, mosquitoes flew out of the tub.

Tenants who are work-

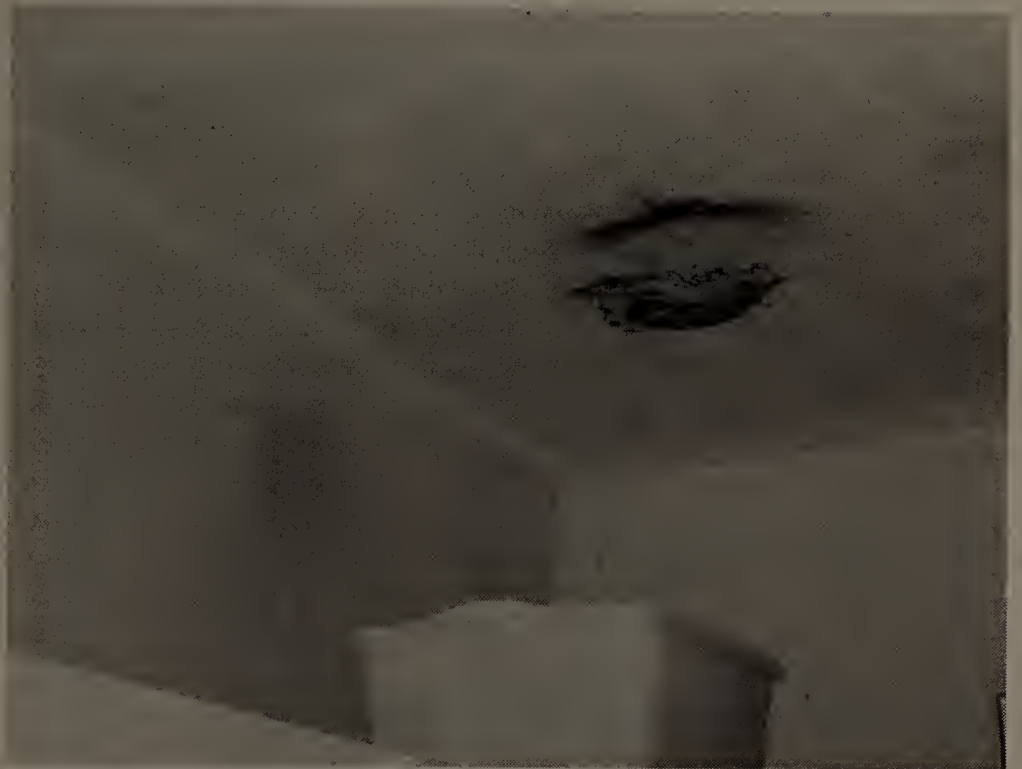
ing with the Chinese Progressive Association have urged the Inspectional Services Department to conduct a thorough inspection next Monday.

Price, however, said she didn't recall any tenant complaining about a ruined computer from water damages. In addition, she said that though she remembers that water damage did create a hole in one tenant's ceiling, she didn't recall a ceiling collapsing. Tenants were allowed to skip a rent payment for the damages, she said, and the ceiling was repaired. Price added that if a computer was damaged, the building owner would not have been responsible.

"Every tenant should have [renters] insurance," said Price.

After the repairs to the ceiling were made, said Price, new leaks have been found and will be repaired in the next three weeks when a contractor fixes the roof and drain pipes.

One reason the repairs weren't made sooner, said Price, was because "the



A bucket collects dripping water from a ceiling. The area of the ceiling around the leak appears to be moldy.

roofers are really busy."

As for the backed-up drains, Price said, the tenants let their hair clog the drains.

"The drain doesn't back up," she said, adding that all the tenants who have the clogged drains "have long hair." Price also said that tenants don't tell her the drains are clogged until it becomes a problem and that every few months the drains are checked.

Tenants, however, said that they frequently complain about the clogged

drains, which have been a problem for several years, and they even try to fix the problem themselves with liquid drain cleaners.

"They don't thoroughly fix the problems," said Karen Chen of the Chinese Progressive Association.

"From the way that the landlord has been handling things," said Chen, "I don't think they have any confidence that [the leaking ceilings] will be fixed in three weeks."

In addition to the plumbing and water leaks

inside the building, tenants, many of whom have children, said they fear entering and exiting their Edinboro Street home because homeless people, drug dealers and drug users loiter the area day and night.

"I call 9-1-1 almost everyday," said Yu-Zhen Chin, when asked about loiters outside her building. A resident down the hall from Chin said: "You have to learn kung fu to live here."

## Stabbing on Tyler Street

By Anita Chang and Adam Smith

Li Wen, 65, of Malden was stabbed multiple times while working at the Yue Lung shop at 104 Tyler St. on Tuesday at 4:59 p.m., according to a police report.

Wen was bleeding from the right side of his chest and from his neck when Boston Police officers arrived at the scene. He was transported to Boston Medical Center.

According to a police report, when officers arrived, Wen, who speaks no English, was accompanied by Niu Lang, who also speaks no English. The two "informed officers with physical gestures that Mr. Li had been

stabbed an unknown number of times," states the report.

Through a translator, Lang told officers that two unknown black males, each armed with knives, had entered the store.

As late as 7:45 p.m. on Tuesday, police were still at the scene of the crime, and yellow police tape blocked off the area.

By Wednesday morning, police had removed the yellow tape, and passersby and workers of nearby businesses reacted to the crime.

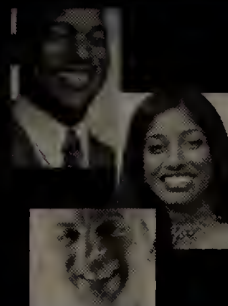
"I am not afraid, but I should be more careful," said a Tyler Street shopowner, who asked not to be named. "The safety in Chinatown has been a big problem for a long time,"

he said.

A man who identified himself as Mr. Liu and works as a cleaner at the Chinese Consolidated Benevolent Association at 90 Tyler St. said that he was not surprised when he heard of the stabbing. Liu said his sister, who works in a hair salon on Tyler Street, was threatened with a knife and robbed of more than \$100 last month. He said he hopes that the police "could pay more attention to the safety in Chinatown."

A hair stylist at a Tyler Street hair salon nearby said: "I am not afraid because I still need to work hard. We all need to survive and work."

## Rockland Trust



Explore your opportunities with Southeastern Massachusetts and Cape Cod's leading community bank. Our inclusion in the "Boston Globe's Top 100 Companies in Massachusetts" speaks to our strength, stability and success.

### Mortgage Originators

Our Originators work on the South Shore and Cape Cod promoting our mortgage products and services to individuals who are in the market to purchase or refinance their homes. They are self motivated, work with extensive community contacts and are capable of closing a million dollars of mortgages per month.

#### Qualifications:

- 2+ years origination experience
- Successful track record
- Ability to work independently
- Proven new business development/networking skills

#### We offer:

- Branch referrals
- Competitive commissions
- Focused marketing and advertising support
- Creative mortgage products
- Possible sign-on bonus
- Medical and Dental Insurance
- Retirement Benefits
- Paid Vacation and Sick Time
- Top-notch back office support
- Accelerated earnings protection plan

Interested candidates should submit a resume and cover letter to: Robert Orlando, First Vice President, Mortgage Sales, Rockland Trust, 8A Station Street, Middleboro, MA 02346. Email: robert.orlando@rocklandtrust.com or phone: 508-946-8460. You may also apply by visiting our website [www.rocklandtrust.com](http://www.rocklandtrust.com) and clicking on "Careers"

At Rockland Trust you'll find a respectful and inclusive environment where everyone is given the chance to succeed. We are an Equal Opportunity Employer.



### Fairhaven Housing Authority EXECUTIVE DIRECTOR

The Fairhaven Housing Authority is seeking applicants for the position of Executive Director. The Director will be responsible for the management of the following State housing programs: 279 units of elderly/disabled housing and 6 units of family. Minimum qualifications: Four (4) years experience in a housing, community development, public administration or a closely related field. Knowledge of the principles and practices of housing management, finances and maintenance systems in public or private housing. Experience overseeing at least three (3) staff persons or program administration is required. Written and verbal communication skills required. Knowledge of laws regulating State and Federal housing programs. Experience working with people of various socio-economic backgrounds. Must be bondable. Certification as a Public Housing Manager from a HUD approved organization is desired, and may be substituted by certification as a property manager or similar classifications by a nationally recognized housing or real estate organization. Two (2) full-time post secondary education in a related field may substitute for up to two (2) years of experience. Minimum of 37.5 hours per week with benefit package. Annual salary to commensurate with experience/education. The Fairhaven Housing Authority is an Affirmative Action/Equal Housing Opportunity Employer. Please fax resume and cover letter to the Fairhaven Housing Authority at 508-993-1144 by November 24, 2004 to Selection Committee (Anne D. Silveira & Victor Oliveira, Jr.).



## Fire Department, ISD, Kensington Can't Explain Why Gaiety Not Yet Demolished

FROM PAGE 1

was being told by the fire department and Kensington, which proposes to construct a 30-story apartment tower at the site of the Gaiety Theatre on Washington Street.

The case presided over by Housing Court Judge Jeffrey Winik began last year when the fire department filed a criminal complaint against Kensington for failing to install a sprinkler system a decade after it was supposed to in its Gaiety Theatre building at 665 Washington St. A month after filing the complaint, the Boston Fire Department agreed to transfer it to civil court provided Kensington carry out its already-planned demolition of the theater by March 31 of this year. But more than seven months later, Kensington still has not applied for a demolition permit, though it had agreed to do so by January 30.

"I'm trying to read between the lines," said Winik, after reading aloud the agreement between the Boston Fire Department and Kensington from November of last year. "I want to know exactly what it is that is holding up the [demolition] permit," he said. "Is anybody aware of

a legal basis for refusing to issue the permit?"

After hearing that Christopher M. Mensoian, a city lawyer representing the fire department, Dana Rodin, a lawyer for Kensington, and John Dorsey of Inspectional Services, could not provide a definite and clear explanation as to why the demolition permit had not yet been obtained, Winik said: "Everybody is being very coy. I'm getting the sense that I'm not hearing everything that I ought to be hearing."

Through the course of the hearing, it was revealed that unrelated lawsuits are currently challenging the planned Kensington apartment tower and that certain approvals are still needed for the building to move forward, but no one told Winik of a zoning clause that might prevent the demolition of the theater building. A group of theater preservationists fighting to preserve the Gaiety Theatre have long maintained that a zoning clause governing the Midtown Cultural District, where the theater is located, prohibits the demolition of theaters such as the Gaiety. Kensington has claimed the zoning clause doesn't apply, but Inspectional

Services, which grants demolition permits, has previously acknowledged the zoning restriction and that it may prevent the issuing of a demolition permit.

After asking whether or not the Gaiety is a historic building or if other pending litigation might be stalling its demolition, Winik said he would not "short-circuit" the demolition permitting process. (Housing court judges can order a building demolished if it is deemed a public safety hazard; fire department officials, however, said the Gaiety is not a fire hazard.)

Rodin, the lawyer for Kensington, acknowledged that there is other pending litigation and that state and city historic preservation departments have interest in the fate of the Gaiety Theatre.

While the case presided over by Winik has so far focused solely on the lack of sprinklers at the Gaiety, the theater and its proposed replacement, the Kensington Place apartment tower, have been part of a long and complicated controversy in Chinatown and beyond. Though it is backed with support from City Hall and some Chinatown leaders, Kensington's tower has

received strong opposition from Chinatown groups, a few city councilors, and theater preservationists who reject the plan to demolish the Gaiety, which was built in 1908 by the same architect who designed the Wang and the Colonial Theatre. Several of those critics have filed lawsuits to halt the project (see story on page 1).

At the hearing on November 10, Winik said he was unfamiliar with the other issues surrounding the Gaiety.

Calling for another hearing that will be held December 3 at 9:30 a.m., Winik requested an expla-

nation as to why no demolition permit had been granted yet and to hear information from any parties connected to the matter.

Kensington has been planning to demolish the Gaiety for many months, but as of this Wednesday still had not applied for a demolition permit from Inspectional Services.

Over spring and summer, Kensington began the pre-demolition work of removing asbestos and draining water from the basement. But by late summer, Inspectional Services issued a stop work order at the theater because Kensington had windows

removed from the building without proper permitting.

In April of this year, Matthew Kiefer, an attorney for Kensington, wrote a letter to city and state historic preservation officials claiming that the fire department "required" the theater be demolished after Kensington had failed to demolish the Gaiety by the March 31 deadline. But after fire department officials denied this, Kiefer wrote a "clarification" letter saying that the fire department actually required a sprinkler system, not demolition of the building.

## City Attorney Refuses to Disclose Name

A city attorney, who is paid by city tax dollars, refused to identify himself to a reporter after a court hearing involving an ongoing suit between the Boston Fire Department and Kensington Investment Company.

Christopher M. Mensoian, who works for the City of Boston's law department, was representing the Boston Fire Department in the case over Kensington's failure to install sprinklers in its Gaiety Theatre building at

665 Washington St.

Immediately after the hearing ended, Mensoian was asked several times to give his name, but refused to do so, saying: "It's no one's business."

A court clerk who overheard the requests said that the city attorney's name is "a matter of public record."

When told of the incident, a lawyer for the local branch of the American Civil Liberties Union said that no law would prevent Mensoian from refusing to give his

name to the reporter, but to do so is in "bad form."

Mensoian has no record of discipline from the Massachusetts Board of Bar Overseers.

When asked to comment on Mensoian's refusal to identify himself, Seth Gitell, a City Hall spokesperson, said city attorneys can't comment on pending litigation and that their identities are public record. He could not comment because he did not witness the exchange.

-Adam Smith

## HARBOR HEALTH SERVICES

Harbor Health Services, Inc., is a nonprofit community health organization whose mission is to ensure quality comprehensive health care to all clients regardless of ability to pay. We are currently seeking the following professionals to join our team:

### DIRECTOR OF NURSING

Coordinates daily clinical operations at the Geiger Gibson Community Health Center including direct supervision of nursing/clinical support staff, budget development and management, compliance, development of QA program and training/scheduling of staff.

Qualifications: Current MA RN License, 3 years experience in clinical nursing, w/1 yr. supervisory exp., BSN preferred.

### CLINICAL NURSE MANAGER

Coordinates the day-to-day flow of patient care within department, recommends, implements and problem-solves activities regarding operational issues, supervises, develops and directs department staff, assists with hiring, training staff, scheduling clinical and support staff, assists in developing policies/budgets, & facilitates meetings.

Qualifications: Current MA RN license, 3 yrs. exp. in clinical nursing, ambulatory/supervisory exp. preferred.

### PSYCHIATRIST

Part Time 5-10 hrs wtkly

Coordinates psychiatric services with the Behavioral Health Director.

Qualifications: Current Massachusetts License, Board eligible or board certified in Psychiatry, exp. working with adults, children or both.

### BEHAVIORAL HEALTH PROVIDER

Bilingual Spanish/English preferred.

Provide direct psychotherapy to Behavioral Health patients.

Qualifications: Current MA LICSW with CADAC preferred, 2 years experience providing therapy in a variety of settings.

### BEHAVIORAL HEALTH PROVIDER

Several FEE FOR SERVICE positions available in home based & clinical settings

Provide direct psychotherapy to Behavioral Health patients.

Qualifications: Current MA LICSW with CADAC preferred, 2 years experience providing therapy in a variety of settings.

### SUBSTANCE ABUSE COORDINATOR

Provides substance abuse treatment and psychotherapy to Behavioral Health patients.

Qualifications: Current LCSW OR LICSW and/or current MA CADAC & 5 yrs. experience providing SA treatment in a variety of settings.

### SCHOOL-BASED THERAPIST

Provide psychotherapy, play therapy, group therapy and psycho-education on site in Dorchester public schools.

Qualifications: Licensed Clinical Psychologist, LICSW, 3 years experience providing psychotherapy to children and adolescents.

### STAFF NURSE

Positions available in Pediatrics (F/T), Adult Med and Women's Health (P/T)

Duties include but are not limited to: triage, access, case management, and nursing support of clinical sessions.

Qualifications: Current MA RN/LPN Lic. 1 yr. exp. in a clinical setting providing direct nursing care, exp. in community health setting preferred.

### HEALTH PSYCHOLOGIST

Works with Medical Depts. as a member of primary care team providing mental health and SA consultation to team and patients, self-management support, brief therapy, psycho-educational groups, provides interventions to address behavioral issues such as relaxation therapy, biofeedback & hypnosis as adjunct to medical treatment.

Qualifications: Master's degree in relevant discipline, current LICSW, Ph.D., Psy.D with advanced training in health psychology, 2 yrs. exp. providing therapy in individual, family and/or group modalities.

### QAI DATA ASSISTANT

P/T to F/T

Duties include data entry, data collection & survey distribution in the Quality Improvement Dept.

Qualifications: HS Dipl./GED, data entry skills, computer literacy, excellent communication skills.

### QAI DEPARTMENT ASSISTANT

P/T to F/T

Provide administrative support to Quality Improvement staff including assisting with maintenance/updating of manuals, preparation of materials for committees/meetings, collecting/processing of data for Quality monitoring/improvement activities.

Qualifications: HS Dipl./GED, 1 yr. exp. working in a professional environment, excellent communication/customer service/organizational/data entry skills, computer literacy.

Interested candidates, please forward your resume to:

Harbor Health Services, Inc.,  
398 Neponset Ave.,  
Dorchester, MA 02122,  
Attn: Human Resources;  
Fax: (617) 282-7928  
or email: jtranford@hhsi.us  
Equal Opportunity Employer

## Police Reports

### October 29

Police made a drug arrest at 12:26 a.m. at 25 Stuart St. in a school zone.

At 1 a.m., police made a drug arrest at 125 Lincoln St.

Police made a drug arrest at 3:15 a.m. on Tremont Street.

### October 30

A vandalism was reported on Oak Street at 7 p.m. Arrests: No.

At 7:30 p.m., a motor vehicle was reported vandalized on Tremont Street. Arrests: No.

### October 31

Police arrested a woman for disturbing the peace at 12:54 a.m. at 81 Harrison Ave. The woman waved to cars, causing them to stop.

At 1:15 a.m., police made a drug arrest on Kneeland Street.

Police made a drug arrest at 7:30 a.m. at 31 Stuart St.

### November 1

At 7:25 p.m., police made a drug arrest on Oak Street.

A motor vehicle was reported vandalized at 90 South St. at 10:30 p.m. Arrests: No.

A motor vehicle was reported stolen at 90 Tyler St. Arrests: No.

### November 2

Police made a drug arrest at 21 Edinboro St. at 12:17 a.m.

At 4:30 a.m. a victim was reported robbed on Washington Street. Arrests: No.

At 5:30 a.m. a person was reported robbed at Oxford Place. Arrests: Yes.

A victim was sexually assaulted at 9 p.m. in Chinatown. Location and arrest information are classified.

### November 3

At 1:30 p.m. an assault and battery was reported at 830 Washington Street.

### November 6

Police made two separate warrant arrests in Chinatown. One was made at 4:59 a.m. on La Grange Street and another at 9:26 a.m. on Hudson Street

### November 7

Police made a warrant arrest at 1 p.m. on Beach Street.

An assault and battery was reported at 1:15 p.m. on Knapp Street. Arrests: No.

At 1:30 p.m., a motor vehicle was reportedly broken into and entered at 125 Lincoln St. Arrests: No.

### November 9

Police received a report that at 2:25 a.m., a suspect armed with a knife committed a robbery at 192 Tremont St. Arrests: Yes.

Officers received a call at 8:30 a.m. that an armed robbery was in progress. Upon arrival, the victim stated that she was robbed and assaulted at 16 Tyler St. Arrests: No.

Police made a drug arrest at 6:20 p.m. in a school zone on Stuart Street.

### November 10

Police made a drug and a warrant arrest at 120 Kingston St. at 12:47 a.m.

Police made a warrant arrest at 1:55 a.m. at 29 Harrison Ave.

### November 11

Officers responded to Hudson Street to a purse snatch in progress. When officers spoke to the victim, she said that a man pressed a knife to her chest as she was getting out of her car and demanded her purse. The suspect took money from her purse and fled. Arrests: No.

-Compiled by Officer David Saddler



## Longtime Chinatown Stores Feel Competition From New Asian Supermarkets, But Many Hold Their Ground

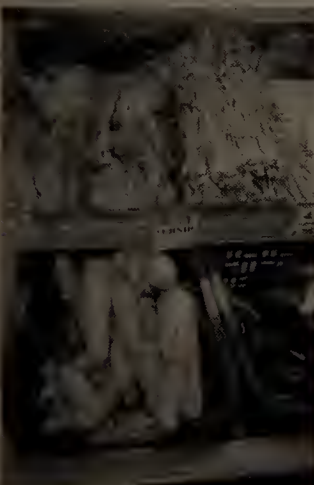
FROM PAGE 1

common among Chinese shoppers who don't mind searching for the best prices and highest quality.

The Chinese, she said, "always compare the same things, for the best prices."



Lotus root on stock at Kam Man in Quincy



Vegetables and spices for sale at Chung Wah Hung Market

Many Chinatown market owners agree with Zhang, and recently said that's one reason why many older and smaller neighborhood markets are able to hold their own, even as Asian grocery store giants such as C-Mart and Kam Man move into Chinatown and nearby Quincy, and powerhouse Super 88 market continues to expand throughout the area.

"When a new store opens, probably for the first few weeks you'll see a drop in business," said Wilson Wong, co-owner of Sun Sun Market, which has been on Oxford Street since 1985. "But," he said, the customers "tend to fil-

ter back."

Store owners such as Wong say customers tend to comparison shop and frequent many stores for different products.

"That's always been true," said Wong, adding that with the increased competition, his store has improved quality. "You have to be very responsive to customers," he said.

For Wong, this means buying the freshest fish, fruits and vegetables, and adding more diverse products.

"We try a lot harder to maintain quality," he said. And his store's strategy, he said, has been paying off.

"We still have a good customer base, so we're doing something right," said Wong.

On a recent day at Chung Wah Hong at 55 Beach St., where fresh fruits and vegetables were displayed outside, customers crowded the small grocery store as business was bustling.

Store manager James Chin said he hasn't noticed much of a change in business since C-Mart, which has stores in New York, opened two new supermarkets in Chinatown (on Lincoln and Washington Streets) or since Kam Man, a New York chain store,



Wilson Wong of Sun Sun Market on Oxford Street looks at his vegetable display. Photo by Adam Smith

opened in Quincy.

Chin said the reason his store has stayed successful is because of its location and because it's been in business for 36 years.

The City Fruit Co. on Harrison Avenue has seen an increase in purchasing and selling competition since new stores have opened, but there hasn't been a drop in sales, said a store manager.

Meanwhile, Simon Chan, a manager at Ming's Market on Washington Street (which could be displaced by a new building development proposal at its site) said that sales have stayed strong because of the area's growing Asian population.

"There is pressure of competition, but the demo-

graphic growth offsets that competition," said Chan.

Census numbers appear to support Chan's assertion. The Asian American population in Massachusetts has increased by 68% since 1990, according to the 2000 Census, and nearly 45,000 Asians live in Boston.

But at least one store has felt the crunch of high competition.

See Sun Co. market, which has been at 25 Harrison Ave. since 1945, has noticed a drop in sales.

"Business is not as good as before because there are more and more supermarkets," said store owner and manager Lillie Yee.

"Before [Chinese stores were] only at Beach Street and Harrison Avenue, that was it."

### Where the BIG Stores Are:

**C-Mart:** 109 Lincoln St. and 686 Washington St., Chinatown  
**Kam Man:** 219 Quincy St., Quincy  
**Super 88:** 73 Essex St. and 50 Herald St., Chinatown; 1 Brighton Ave., Allston; 101 Allstate Rd., Dorchester; 733 Hancock St., Quincy. (A new store is proposed for 184 Commercial St. in Malden.)



Director, U.S. - China Institute

Bryant University: *The Character of Success*

The recent transition to Bryant University enables a greater international focus at the undergraduate, graduate and executive education levels, creating a more strategic focus on China and the development of the U.S. - China Institute. This position will initially report to Bryant's President, and is responsible for developing the Institute in several key areas, including: developing a U.S. core competency in China trade, business and cultural studies programs; building on Bryant's undergraduate exchange program in China; developing a robust executive education program with U.S. companies doing business in China; helping to think through a creative strategy, working collaboratively with Bryant's Deans and Faculty, concerning the feasibility of providing programming in China. This is a full-time position with excellent benefits. Undergraduate degree required, graduate degree preferred (MBA or MS International Studies); three to five years of demonstrated work or exposure within a corporate setting, preferably in the area of business development; work experience in China preferred; must be fluent in Chinese (Mandarin) and English; must be entrepreneurial, detailed oriented and possess excellent communication and relationship building skills. Eligibility to be employed within the U.S. is required. Extensive travel required.

Please submit a cover letter and resume to the Human Resources Office-EXT, Position #395, Bryant University, 1150 Douglas Pike, Smithfield, RI 02917-1284. Before applying, applicants are encouraged to view the full position announcement at: [www.bryant.edu](http://www.bryant.edu), under "quick links" select "employment" select "prospective employees" select "employment opportunities." Bryant is an EEO/AA employer.

## C-Mart Opens Second Store in Chinatown on Washington St.

By Anita Chang

C-Mart, an Asian grocery store chain based in New York, has opened a second store in Chinatown.

The new store is on 686 Washington St., where the Thai Binh market used to exist until it closed over one year ago.

Another C-Mart opened in June at 109

Lincoln St.

When asked why there are two C-Marts in Chinatown, manager Miao Kun Fang said: "There are more and more Chinese people in the Boston area. Boston Chinatown is the place where people shop for their Chinese groceries and food."

Fang came to the United States from China 11 years ago. He moved to Boston from New York last year.



Miao Kun Fang



Shoppers buy fruits at C-Mart on Washington Street.





Higher Learning. Richer Experience.

**Diversity Coordinator**

The Diversity Coordinator will promote initiatives that support the University's Aspiration and Office mission for excellence, equity and diversity. Individual will be responsible for Office diversity programs and training initiatives. Implement marketing and communication strategies. Manage diversity web pages, generate program reports and assist with internal budgets. Qualifications: Bachelor's degree plus 5 years experience coordinating diversity programs or equivalent. Advanced degree in higher education administration or related field preferred. Proven experience training on issues of diversity, event planning and managing budgets. Strong research/analytical, organizational, written and communication skills. Foreign language proficiency and computer literacy in current word and database languages. Ability to multi-task and problem solve. Demonstrated commitment to diversity.

Send cover letter and resume to: Donnie Perkins, Dean/Director of Affirmative Action and Diversity, Office of Affirmative Action and Diversity, Northeastern University, 360 Huntington Ave., 424 CP, Boston, MA 02115.

Northeastern University is a comprehensive private institution with approximately 24,045 full and part-time students and 4,423 employees. Northeastern's mission, as a national research university that is student-centered, practice-oriented and urban, is to provide individuals with the opportunity for upward mobility through excellence in education. The University believes that diversity is central to our mission and success. Located on an attractive campus in the heart of Boston, the University works to maintain and strengthen its commitment as a friend to the City of Boston, a partner to the Commonwealth of Massachusetts, and a neighbor to the cultural districts of Roxbury and Back Bay.

Northeastern University is an AA/EOE/Title IX Employer committed to strengthening the full range of diversity. Applications from candidates who will contribute to our diversity are especially encouraged.

**TOWN OF BROOKLINE****Water Meter Foreman**

Responsible for the installation, testing and repair of water meters; water meter related work, including parts inventories and data records. Serve as project manager/contractor liaison for a comprehensive meter replacement program. H.S. plus 3 yrs of exp. installing, testing and repairing water meters to AWWA standards; valid MA Drivers Lic.

Resume and cover letter by December 3, 2004 to:  
Town of Brookline, Human Resources - 3rd Floor,  
333 Washington Street, Brookline, MA 02445  
AA/EOE/ADA

[www.townofbrooklinemass.com](http://www.townofbrooklinemass.com)

**TOWN OF BROOKLINE****Veterans Director/Emergency Preparedness Coordinator**

Administrative, supervisory and social welfare work in the administration of benefits to veterans. Coordination of the Town's emergency preparedness efforts as determined by the Emergency Management Team. Bachelor's in human relations, social work; 5 yrs. exp. in social welfare, veterans benefits administration and emergency preparedness or equivalent highly desirable. Salary: \$62,386 with generous benefits. Applicants must be honorably discharged Veterans.

Resume and cover letter by December 9, 2004 to:  
Town of Brookline, Human Resources, 3rd Fl.,  
333 Washington Street, Brookline, MA 02445.  
AA/ADA/EOE

[www.townofbrooklinemass.com](http://www.townofbrooklinemass.com)

**HARBOR HEALTH SERVICES**

Harbor Health Services, Inc. is a nonprofit community health organization whose mission is to ensure quality comprehensive health care to all clients regardless of ability to pay. We are currently seeking the following professionals to join our team:

**ASIAN COMMUNITY RELATIONS REPRESENTATIVE**

Responsible for the development and implementation of a marketing plan for increasing the volume of Asian users in the geographic areas of Dorchester and the South Shore including identifying the needs of the Asian community regarding health insurance coverage & access to health care services; establishing positive relationships w/ Asian Community; translating collateral from English to Asian languages; developing and distributing materials regarding health insurance, state and local programs and community resources; and developing, implementing and actively participating in community events/health fairs.

Qualifications: Bachelor's degree in Business Administration or Public Health Preferred, 3 yrs. exp. in a professional setting, one of which must be in marketing, sales, customer service or community organizing, excellent communications skills, oral and written fluency in English and Vietnamese, Mandarin or Cantonese, knowledge of community resources including Mass Health/Medicare and other state and federal entitlement programs, computer literate.

**PATIENT ACCESS REPRESENTATIVE****Bilingual Vietnamese/English**

Assist patients/providers to ensure efficient patient flow including answering phones, verifying/scheduling appointments, demographic and insurance data.

Qualifications: HS Dipl/GED, understanding of medical terminology, basic computer literacy, excellent customer service and organizational skills.

**FINANCIAL COUNSELOR, PART-TIME****Bilingual Vietnamese/English**

Provide patients with info & education regarding medical insurance or enabling them to obtain medical coverage, provide advocacy for and assist patients during the insurance application process.

Qualifications: HS Dipl/GED, excellent communication, data entry and organizational skills, computer literacy, third-party billing exp. strongly preferred.



Interested candidates, please forward your resume to:  
Harbor Health Services, Inc., 398 Neponset Ave., Dorchester, MA 02122,  
Attn: Human Resources; Fax: (617) 282-7928  
or email to: [jtrauford@hhsi.us](mailto:jtrauford@hhsi.us).  
Equal Opportunity Employer

**RANDOM RESTAURANT REVIEW****Fill Up on Pho2000's "Bo Bay Mon"**

By Dennis The

The first time I heard of a seven course beef menu at Pho2000 in Dorchester, I was taken aback. I mean who in their right minds would have beef for seven straight courses? I love a good filet mignon as much as the next guy, but this is ridiculous!

Pho2000's seven courses of beef meal - named "bo bay mon" in Vietnamese -- uses beef as a primary ingredient in each course. But it does so in a way that you don't feel like you're being overwhelmed by beef. This seven course wonder comes with generous heaps of fresh lettuce, carrots, green apple slices, mint leaves, bean sprouts, basil, pickled radish and cucumber and plenty of rice paper with hot water. Only the freshest vegetables and ingredients are used to make each course light and refreshing.

This seven course meal includes:

**Course 1:** Bo Nhung Dam (aka beef fondue w/ vinegar) Thin slices of beef to be cooked in a small hot pot of clear broth and vinegar

**Course 2:** Bo Nhung Bo (aka beef fondue w/ butter) Thin slices of sugared beef with sesame seeds to be cooked in butter on a hot plate

**Course 3:** (Bo Tai Chanh aka rare beef w/ lime) Rare beef topped with crushed peanuts and marinated in a fresh lime juice accompanied with a special sauce

**Course 4:** (Bo Lui aka beef skewers) Grilled beef skewers marinated in garlic, black peppers, lemon-

grass and soy sauce

**Course 5:** Bo Nuong La Lot (aka beef grilled in "lot" leaves) Beef marinated in special oils, pepper and salt, wrapped in a fragrant purple and green leaf called "la lot"

**Course 6:** (Cha Dum aka grilled beef meatball) Steamed ground beef mixed with salt, pepper, peanuts, lemongrass and onions presented in a lettuce "bowl."

**Course 7:** Chao Bo (aka porridge w/ minced beef)

A beef rice soup or a Vietnamese version of porridge, with yup, you guessed it -- beef.

The theme of the meal is "do it yourself." You cook the beef from each course, roll it up into a Vietnamese spring roll with plenty of raw vegetables and dip it into the special pineapple and shrimp paste flavored dipping sauce. Sounds easy right? After all, I am sure most of you have tried the fresh shrimp and pork spring rolls at Vietnamese restaurants.

During my most recent visit to Pho2000, my dining partner (an expert in the ways of Vietnamese cui-

sine), took a slice of beef and cooked it into the small hot pot of flavored vinegar. She then took rice paper and dipped it into the hot water (as soon as the rice paper touches the hot water it gives way and becomes soft and supple and is easily manipulated into any shape or size). She then took the delicate rice paper roll and laid it out, carefully, onto the plate. She rolled it all into a nice and neat spring roll.

I decided to follow suit. I placed the cooked beef at the end of the round rice wrap and added a slice of green apple and some lettuce to my plate. I then started to roll everything up into the shape of a spring roll. This is where my roll started to fall apart; the skin started tearing and the raw vegetables started falling out. I ended up having to stuff the rest of the food in my mouth before I made a bigger mess.

Fortunately, this process becomes easier and after the second course, I became a pro. (The secret to the process is that you have to work quickly and to be careful not to over-soak your rice paper).

"Ha!" I proclaimed proudly as I held up a perfectly rolled spring roll.

The courses at Pho2000

come as soon as the previous one is finished.

By the third course, I exhausted the servings of vermicelli, rice paper and vegetables. (Luckily, the option of ordering an extra large serving of vegetables is available for \$4; a small serving is \$2, the same price as vermicelli).

It is preferable, however, to eat the remaining courses without ordering extra vegetables and vermicelli.

Bo Bay Mon at Pho2000 is an engaging experience - perfect for large parties.

The thought of seven courses gives you a sense of urgency - that you have to try to get through these first few courses and make it to the end of the meal. Try as you might, I don't believe you will.

Bo Bay Mon can be ordered for two people for \$29.

PHO 2000, 198 Adams Street, Dorchester (617) 436-1908. Parking available in an adjacent parking lot.

Open seven days a week, 10 a.m. - 10 p.m.

**SAMPAN 舢舨**

New England's Only Chinese-English Newspaper since 1972

**P/T Paid Reporter wanted for SAMPAN**

Requirements: Solid reporting and interviewing experience; familiarity with Asian community in Quincy; interest in Asian issues; fluency in Cantonese desirable; and must be able to meet deadlines.

Please email resume, coverletter, and three writing clips to [englisheditor@aaca-boston.org](mailto:englisheditor@aaca-boston.org). Questions? Call 617-426-9492 x207.

The voice of Greater Boston's Asian community, the SAMPAN is the only bilingual English-Chinese publication in the region. The SAMPAN is published biweekly. To learn more, go to [www.sampan.org](http://www.sampan.org).

**Support the community! Support the SAMPAN!**

As a non-profit community newspaper - published by the Asian American Civic Association for more than 30 years - we need your help. With your ongoing financial support, we can continue to publish and distribute the SAMPAN to its readership free of charge. Donations from readers and friends like you have enabled us to serve and inform our readers with news pertinent to Chinatown and the Asian community of greater Boston as well as improve the quality and expand the distribution of our paper.

Please support our community newspaper by making a donation at this time. As a small thanks, you will get a free subscription to the SAMPAN for donations of \$50 or more.

First	Middle Initial	Last Name
Address 1		
Address 2		
City	State	Zip Code

Checks may be made payable to AACASAMPAN Newspaper and mailed to:

SAMPAN NEWSPAPER  
200 Tremont Street  
Boston, MA 02116

\*\*\*All donations are tax deductible.



LEGAL

# Protect Your Home From Lawsuits

By Hiram Pan

For many of us, our homes are our most important and valuable asset. Our homes represent safety and security. What would happen to your home if you were sued? In certain circumstances, if you didn't have enough money to pay the judgment and you had equity in your house, you could be forced to sell your home to pay creditors. Massachusetts law, however, provides homeowners protection from future law suits in the form of a Declaration of Homestead. Here's how it works:

Any homeowner, regardless of marital status or presence of children, is allowed to file a Declaration of Homestead at their appropriate Registry of Deeds to protect their primary residence. A Declaration of Homestead cannot be filed to protect a second home, vacation home or investment property.

Once filed, the homeowner's residence is protected against attachment, levy or execution, or sale to satisfy debts up to \$500,000.00 of equity per residence per family. For example, if your home is

worth \$500,000.00 and you have a mortgage of \$300,000.00, then by filing a Declaration of Homestead, your \$200,000.00 of equity is protected from future unsecured creditors. Only one homeowner per family needs to file a Declaration of Homestead to protect their residence and in general, one filing is effective as long as you own your home.

If either the homeowner or his/her spouse is over 62 years of age or is disabled, regardless of age, then the residence is protected up to \$500,000.00 of equity per person. For example, if both homeowners are over 62, then their residence is protected against attachment, levy or execution, or sale to satisfy debts up to \$1,000,000.00 of equity. For purposes of the Homestead law, a person is considered "disabled" if he is unable to engage in any gainful activity due to a physical or mental impairment. If a homeowner is claiming a disability, the Homestead filing must be accompanied by a letter signed by a licensed physician registered with the Massachusetts Board of Registration in Medicine, certifying that the home-

owner meets the disability requirements of supplemental social security. Although a single Homestead filing effectively protects your residence, once a homeowner or spouse reaches the age of 62 or becomes disabled, it is advised that the person over 62 or the disabled person file a separate Declaration of Homestead in order to enjoy the benefit of this extra protection.

A Declaration of Homestead does not protect you from all claims. The following claims are exempt from the Homestead Law:

- > federal, state and local taxes, assessments, claims and liens;
- > first and second mortgages;
- > an execution issued from the Probate Court to enforce its judgment that a spouse pay for the support of a spouse or minor children;
- > upon an execution issued from a court of competent jurisdiction to enforce its judgment based upon fraud, mistake, duress, undue influence or lack of capacity.

Because of the relative ease and low cost of filing

a Declaration of Homestead, every homeowner should take the time to add this extra protection for their homes.

Hiram N. Pan, is a business and real estate attorney. He has a private practice in Norwell, MA. He can be contacted by fax at (781) 659-0802 or by phone at (781) 659-0801 or by email him at hnpa@aol.com.

## PUBLIC NOTICE

Please be advised that the Cooperatives of CharlesNEWtown Housing, Inc., known as CharlesNEWtown Cooperative, a Section 8 housing development at 10 Old Ironsides Way, Charlestown, MA has suspended accepting applications for housing for all unit types. The Wait List for this property has been closed at this time. When the development does begin accepting applications for housing, public notice will be made through this publication.

## Promoting Diversity

### An Afternoon Gathering at Nashoba Brooks School

Saturday, December 4, 2004  
3:30-5:00 p.m.

Parents and their children are invited to tour the school with the Head of School, members of the faculty, current parents, and students.

Join us to learn more about Nashoba Brooks, an independent school for boys and girls, age 3-grade 3, and for girls, grades 4-8. For further information, visit our website: [www.nbsc.org](http://www.nbsc.org)

For directions, more information, and to register, please call Huyen Truong, Director of Admission at (978) 369-4591 x 112

The school is located at 200 Strawberry Hill Road, Concord, MA 01742

"The Biosafety Lab will provide our community with new jobs – and medical research that will save lives."

— Gino Ning  
Chinatown resident, father of two

Visit [www.bostonbiosafety.com](http://www.bostonbiosafety.com)  
to find out why many community residents  
are supporting the Biosafety Lab.



**biosafetylab**  
Finding Cures. Saving Lives.





## HEALTH CORNER

### The Basics of Hepatitis B

By Jay Rhee, Tufts Medical School student

Hepatitis B is caused by the hepatitis B virus and is the most common serious liver disease in the world. There are anywhere from ten to thirty million new cases of hepatitis B every year throughout the world. Four hundred million people are already chronically infected with the disease.

The virus that causes hepatitis B can only be transmitted with direct fluid contact with an infected individual. The

most common ways of transmission are unprotected sex, sharing of needles, and passing of virus from an infected mother to her child during birth. In fact, hepatitis B is 100 times more easily spread than the HIV virus. Hepatitis primarily affects the liver, causing it to become swollen and tender. With serious infections, infected individuals can develop cirrhosis, or scarring, of the liver and even liver cancer. Other signs and symptoms include: jaundice, fatigue,

abdominal pain, loss of appetite, nausea, and vomiting.

Most adults who become infected with hepatitis B will only develop an acute infection, which is capable of disappearing within 2-3 weeks of the infection. The symptoms are mild, if any, and the body will develop antibodies that give immunity to further infections. However, 5-10 % of adults and 50% of young children will develop chronic hepatitis B infections with consequences much more

severe in nature. Many individuals with chronic hepatitis B will harbor the virus for the rest of their lives. In addition, serious liver conditions are very common.

At risk individuals of hepatitis B infection are IV drug users and those that are sexually active with several partners. Also, there is a high prevalence of hepatitis B in East Asia and Africa. Individuals from these areas should be screened immediately. Although hepatitis B is a very infectious disease

affecting many people worldwide, there are vaccines readily available here in the Boston area. The Hepatitis B Initiative is a program directed towards Asians and Asian Americans that provides free education, screening

and vaccination for the Boston public. For more information, visit [www.hepbinitiative.org](http://www.hepbinitiative.org).

Article Funded by the Asian Health Initiative of Tufts-New England Medical Center.

### ABCD Recognizes AACA Volunteer Virginia Marcotte

Action for Boston Community Development honored former AACA employee and current volunteer Virginia Marcotte for her community service at the 30th annual ABCD Community Awards Dinner on October 29.

Marcotte facilitates a weekly English composition group at the Asian American Civic Association, which publishes the Sampan. She also coordinates volunteer tutors and serves on the

Adult Basic Education program advisory board at AACA.

ABCD is a private, non-profit, human services agency promoting self-help for Boston residents.

Said Emily Damiano of the AACA about Marcotte: "We treasure the inspiration and enthusiasm she brings to our classrooms. It means so much to all of us to have her help working with students and bringing such a positive attitude to everything she does."



Virginia (front, middle) at the ABCD Dinner.

### Chauncy House Update

To "lessen the burden" of a 25% rent increase at the Chauncy House, the management has offered to increase the rent by 12.5% and then increase it again on May 1, 2005, by another 12.5%.

Many residents have objected to the proposed 25% increase in rent that was to begin on November 1. On November 16, however, tenants of the subsidized building received a notice of the new rents.

-A.S.

### Joining the March



The Republic of China Veterans Association in Boston joined the Veteran's Day Parade in Boston.

-Adam Smith

### Activists, City Councilors Dropper From Case

FROM PAGE 1

to join in the suit, he said, adding that the loss of the eight plaintiffs doesn't weaken the case.

In the same ruling, Judge Long also combined - at Kensington's request - two other lawsuits with Oni's lawsuit. The other two lawsuits were filed by the owner of the Glass Slipper on La Grange Street, which would be displaced by Kensington's project.

The eight members dropped from the case are the Chinese Progressive Association, the

Chinatown Resident Association, Shirley Kressel, Stephen Landrigan, John Little, and three city councilors, Maura Hennigan, Felix Arroyo, and Chuck Turner. Attorneys for the plaintiffs could not be reached. None are located as close to the Kensington site as the Oni, which is across Washington Street from the site.

According to a letter by Ralph Cole of Kensington, Judge Long stated that Oni's standing is "questionable."

### ONGOING COMMUNITY MEETINGS

The Chinatown Neighborhood Council meets every third Monday of the month at 6 p.m. at Saint James the Greater Church in Chinatown.

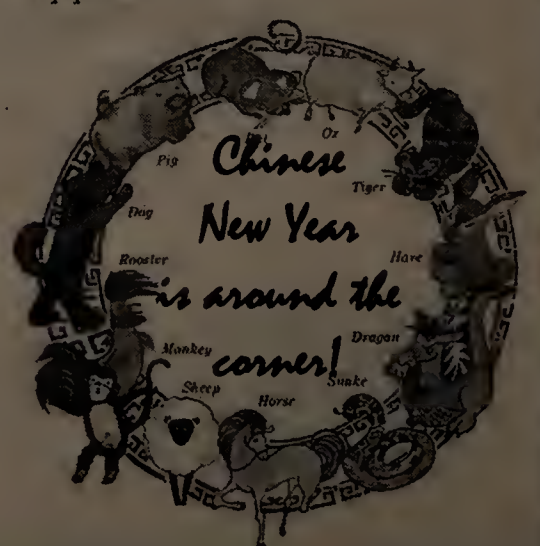
The Chinatown Resident Association meets every first Wednesday of the month at 6 p.m. at the Josiah Quincy School in Chinatown.

The Chinatown Safety Committee meets every first Wednesday of the month at 10:30 a.m. in the DoubleTree Hotel in Chinatown.

## SAMPAN 舢舨

New England's Only Chinese-English Newspaper since 1972

Advertise in our special 60-page issue! Call 617.426.9492 x206.



[www.bhcc.mass.edu](http://www.bhcc.mass.edu)

**BUNKER HILL**  
COMMUNITY COLLEGE  
*Learning for the Real World*

### ADMISSIONS COUNSELOR Admissions Office

Reporting to the Director of Admissions, assist in coordinating the admissions process. Advise prospective students; evaluate admissions applications; interview applicants; evaluate transfer credits; and process/maintain appropriate documentation. Participate in recruitment activities, i.e., provide information to prospective students, organize information sessions and presentations, attend college fairs and work with local high schools.

#### Qualifications:

- Master's degree in education, psychology, counseling, human services, liberal arts or closely related field; with six (6) months experience and/or training involving college admissions, transfer credit evaluations, or academic counseling/advisement; or an equivalent combination of education, training and experience required.
- Proven ability to work with a diverse student population required.
- Must possess and maintain a valid MA driver's license.

**Salary Range:** \$32,700.00 - \$47,415.00

Review of applications will begin November 22nd & will continue until the position is filled.

To apply in confidence, candidates should send a resume and a letter addressing the qualifications of the position, a copy of transcripts (unofficial is acceptable), and a list of three references including name, address, telephone, fax and e-mail, to: Molly B. Ambrose, Director of Human Resources and Labor Relations, Bunker Hill Community College, 250 New Rutherford Avenue, Boston, MA 02129-2925; E-mail: [bhccresumes@bhcc.mass.edu](mailto:bhccresumes@bhcc.mass.edu); Fax: (617) 228-3328.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

[www.bhcc.mass.edu](http://www.bhcc.mass.edu)

**BUNKER HILL**  
COMMUNITY COLLEGE  
*Learning for the Real World*

### ADMINISTRATIVE ASSISTANT II President's Office

Reporting to the Staff Assistant to the President, provide confidential administrative and secretarial support to the President and Executive Vice President. Assist in the daily activities of the President's Office. Compose memoranda, correspondence, and reports. Take minutes at meetings. Edit and proofread documents. Act as an office liaison with faculty, staff, trustees, students and the public.

#### Qualifications:

- Three years of full-time office experience and demonstrated strong keyboarding, word processing and database skills with a proficiency in Microsoft Word and Microsoft Excel required.
- Experience in composing documents such as memoranda, reports, correspondence, minutes and emails required.
- Thorough knowledge of office practices and procedures required.
- Excellent organizational and interpersonal skills, including a proven ability to interact in a confidential and effective manner with faculty, staff, trustees, students and the public required.
- Proven ability to prioritize multiple projects and work independently and at a high level of productivity with minimal supervision required.
- Strong proofreading and editing experience required.
- Proven ability to work with a diverse student population required.

**Salary:** \$661.34/wk @ \$34,389.68/yr

**Closing Date:** November 22, 2004

To apply, submit a resume or an application form to: Bunker Hill Community College, Human Resources, 250 New Rutherford Ave, Boston, MA 02129-2925; E-mail: [bhccresumes@bhcc.mass.edu](mailto:bhccresumes@bhcc.mass.edu); Fax: (617) 228-3328.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.



## IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

100 State Street, 10th Floor  
Boston, MA 02109  
(617) 723-6200

不遺余力  
服務華人

三十六年經驗  
專辦移民法

- Permanent Resident Status/Green Card
- Family-based Visa Petitions
- Temporary Work Visas/H1B
- Labor Certifications
- National Interest Waivers
- Outstanding Researchers
- Investors
- Naturalization & Citizenship
- 永久居留綠卡
- 親屬移民
- 工作許可
- 勞工紙
- 國家豁免名額
- 特殊研究人才
- 投資移民
- 入籍

36 Years Experience  
特惠舢舨讀者。第一次面談免費



THE CORLEY COMPANY  
77 Admont Ave. Hyde Park MA 02136  
TEL 617 650 6685 • 617 835 2371  
FAX 617 361 2828  
Sales Representative - Robert Corley



Completely renovated huge 2 fam. on Nwtn-Brightn line with bsmt in-law apt. & finished attic. Approx. 3500sf. 15 rooms, 7 Beds, 3 baths. All new, kitchens, appliances, baths, tile floors, ceilings, 3 new heat systems and electric service. Huge back and front enclosed porches. Property delivered vacant. 72 Nonantum St Brighton, \$719,900 OH Sun 11/21 1-3pm  
位於Newton-Brighton 界，棟大型翻新雙家庭屋，附有獨立姻親單位及獨立住宿單位。面積為3,500平方英尺，有15個房間，10個臥房及3間浴室。全新廚房、浴室、地板、天花板、三套暖氣系統及供電設備。地點於72 Nonantum St., Brighton, 出價\$ 719,900。開放參觀日期為十一月二十一日，下午一點至三點。

Bright and sunny center entrance colonial home with many updates. Gleaming hardwood floors, 7 rooms, 3 bedrooms, 1 bath, eat in kitchen, enclosed porch to rear deck. Great convenient location off Adams Street near shops, highway, public trans. Nicely landscaped with fenced in yard and 2 car garage. 35 Robertson St, Quincy \$419,900. OH Sunday 11/21 1-3pm  
寬敞、明亮的的新殖民地式屋。漂亮硬木地板，7個房間，3個臥室，1個浴室及飯廳兼廚房。地點好，靠近商店、公路及火車站。庭園景觀好及兩個車庫。地點於35 Robertson St., Quincy, 出價\$ 419,900。開放參觀日期為十一月二十一日，下午一點至三點。



Prudential  
TOWN AND COUNTRY, WELLESLEY

Best buy in Wellesley! Slip off Rt9 into the Costwolds! Charm 20's Tudor on .37ac prof. Indsc Oriental gdn w/brook. 2+bd, 1 1/2ba, frpl. hdwds, 2 sep entr/driv. Bates Sch. Grt off/aupair poss. Many amenities. \$535,000 www.yvonneschaut.com 617-480-8554



Wellesley! Great price, great house, beautiful yard w/ perennial gardens w/ lot to build. Many details and updates. Extra potential. \$539,900 www.kerrysullivan.com 781-710-5530

Wellesley- Sun filled home with refinished hrdwd floors and fresh paint - ready to move right in! Newer white EIK. 1st floor family room. Lower level has 3 room suite with large sunny windows & full bath. Great for offices, in-law or 2nd family room. Hard to find 2 car garage. Private 1/2 acre near Babson College. Short walk to town and train. Quick occupancy possible. \$629,000 www.kathyshouses.com 781-710-1035



Updated Newton Center brick colonial features 9 spacious rooms w/lovely 30's details, 4 bedrooms, updated kitchen and 2.5 baths including marble master bath. Fin. lower level. New furnace, hot water heater & windows. 2 car garage, large level yard & a new patio. Just steps to Newton Ctr. Crystal Lake, Houses of worship, and the T. Move in today! \$599,000 www.Karens-Homes.com 617-839-2683

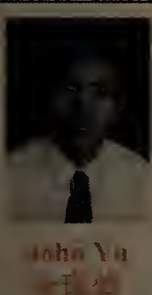
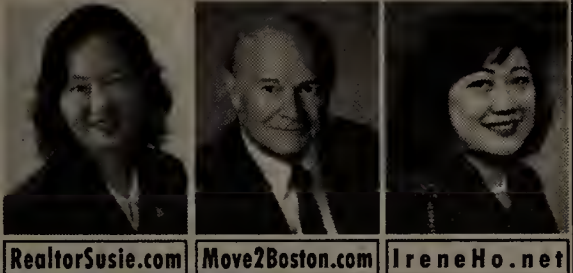
RE/MAX  
First Realty  
369 Boylston St.  
Newton, MA 02459  
頂尖地產

地產投資專家，幫助您免稅創造財富，累積財富  
1031 Tax Exchange Commercial Property Experts  
專營地區 BUSINESS TERRITORY:  
Newton, Watertown, Brighton, Allston, Brookline, Cambridge, Belmont, Arlington, Lexington, Wellesley

FREE  
Recorded  
Info - 24  
Hours a  
Day! Call  
Toll-Free  
1-800-441-9252  
& enter  
Property ID

Wayland, \$569,900 10 room/4br/3ba, 1.7 acre land, move-in condition Enter ID #3683  
Wayland, \$569,900 10 room/3 bed/1.5 bath, 1.7 畝地，即可入住。Enter ID #3683  
W.Roxbury, \$359,900 6 room/3 bed/1.5 bath, 1 car, near Newton line. Enter ID #2683  
W.Roxbury, \$359,900 6 room/3 bed/1.5 bath, 1 car, near Newton line. Enter ID #2683  
Cambridge, Harvard Sq. dom area \$299,900, business only. Convenient store/beer & wine. Owner retiring, will finance.  
Cambridge, Harvard Sq. 宿舍區 \$299,900, 只可商用。士多/售賣酒水。業主退休，可借貸。

許淑慧 Susie Hsu 617.332.3420  
Kevin Walsh 617.694.7569  
何國豪 Irene Ho 781.888.3322



Shawmut Properties  
二十一世紀新地產公司  
手機 (617) 283-3671  
公司 (617) 746-8887



Allston \$899,000  
2家庭，11睡房  
3浴室，行至B線  
6停車，4687平方尺



Allston \$729,000  
3家庭，6睡房  
3浴室，交通方便  
5停車，3195平方尺

## DCM 貸款公司

DYNAMIC CAPITAL MORTGAGE  
62 Harvard Street, Brookline, MA  
MA: ML2201/MB2732  
NH: 9240-MBB

## JIMMY FANG

\*Aggressive Pricing\*  
\*Unparalleled Client Service\*  
利率特優 專業服務 購屋或再次貸款

100% 貸款免貸款保險  
Tel: (617) 739-4000 ext. 355  
Mobile: (617) 792-5940  
jfang@dynccap.com  
www.dynccap.com

GIBSON  
domaindomain

## NEW CONSTRUCTION

Nu Life Development at  
Blue Hill Ave. in Dorchester

For Sale - 2 BR & 3 BR duplex  
condominium units \$240-300K

Applications available now.

Call Gibson DomainDomain for  
information 617-426-6900.

EQUAL HOUSING  
OPPORTUNITY

獨立房屋出售  
SINGLE FAMILY HOUSE  
FOR SALE - QUINCY  
617.680.1592



40 TURNER STREET  
OPEN HOUSE  
SUNDAY, 11/21  
FROM 1-2 P.M.  
11/21 星期日  
1-2 P.M.  
開放參觀

2 BR, 1 Bath, Bungalow, 200 yards to Ocean. Just renovated with custom kitchen and bath.  
www.re-analyst.com for more info and pictures.  
\$294,500. Great price for Quincy 617 680 1592

兩睡房，壹浴室，平房式的屋宇，離海洋只200碼。近新裝修廚房和浴室。更多資訊和圖片，可從 www.re-analyst.com 查看。  
昆西市的相宜價格 \$294,500. 617.680.1592



12 High Street, Medford, MA 02155  
www.MySweetHome.biz

Malden - 5房, 2睡房, 1車位, 闊大光猛公寓, 售\$259,900.  
Malden - 摩頓, 闊大光猛, 5房, 2睡房, 2全浴公寓, 1車位, 低管理費, 即可入住, 未能盡說, \$259,900  
Quincy - 單家庭, 8房, 3-4睡房, 2全浴, 2廚房, 可泊4車, 地點方便, 近93公路及所有主要公路, \$389,900  
Malden - 闊大姊妹屋地點方便, 7房, 3睡房, 3.5浴, 2泊車位, 每邊\$499,900.  
Malden - 首次購屋自住入仕最佳投資機會, 三家庭, 地點方便, 接近學校, 巴士線及商店, \$499,900  
Everett - 可負擔的公寓, 近車站, 優美單家庭, 5房, 2睡房 1浴, \$289,900.



1st WORLD REALTY  
1st Time Buyers - Investors - Developers  
ZUNG NGUYEN  
(857) 499-9011 Dorchester MA  
zung@1stworldre.com

SELLING NOW:  
Dorchester - 334 Centre Street - CONDO: \$249,000  
Dorchester - 21 Algonquin Street - 1 FAM: \$289,000  
Jamaica Plain - 30 Gayhead Street - 3 FAM: \$519,000  
Sommerville - 10 Wigglesworth Street - 3FAM: \$545,000  
Dorchester - 5 Coleman Street - 3 FAM: \$490,000  
Roxbury - 40 Holborn Street - 6 UNIT: \$1,500,000  
www.1stworldre.com



Jenny Chen  
Cell: 617-869-2975  
Office: 617-254-2525  
jennychen28@yahoo.com  
480 Washington Street, Brighton, MA 02135  
www.primerealtygroup.org

Brighton - Single Family, 1800 sq. ft., 4 bedrooms, 1 bath, 2 Parking Spaces, a short walk to Brighton Center \$469,500  
Brighton - Two condominium units. 6 rooms, three bedrooms, 1 bathroom in each unit. Laundry in unit. \$369,500 & \$439,500  
Brighton - Multi Family, 3307 sq. ft., 3 units, 17 rooms, 7 bedrooms, 4 bathrooms. \$719,500  
Brighton - Single Family, 1846 sq. ft., 4 bedrooms on 1/2 acre. \$579,500  
Allston - Condominium, 935 sq. ft., 2 bedrooms, 1 bathroom, 1 deeded parking spot, Central Air. \$339,500

MA Broker  
MB0322  
營業代表

美聯貸款  
44-46 Beach St. Suite 303,  
Boston, MA 02111中國城大排檔三樓  
Tel: 617-426-3331  
Fax: 617-482-8786

王經理(國) 免費提供貸款合格證明(一天之內)  
781-820-4605 各類貸款  
周小姐(粵) 各類貸款  
617-818-1995 以十年以上專業貸款經驗，提供最真誠的一流服務。



COLDWELL BANKER  
RESIDENTIAL BROKERAGE  
(617) 519-6477 CELL  
(617) 796-2901 VOICE MAIL  
(617) 696-1348 FAX  
Mike.Quinn@NewEnglandMoves.com  
17 Canton Avenue  
Milton, MA 02186  
www.NewEnglandMoves.com  
MLS  
Owned And Operated By NRT Incorporated  
Call me for a Free Market Analysis of your home.

SERVICE AD RATES (3.25" X 2")  
1 Insertion = \$40  
6 Insertions = \$216 or \$36 an issue  
12 Insertions = \$380 or \$32 an issue  
22 Insertions = \$660 or \$30 an issue  
Call 617 426.9492 x206 for more info.



# 「亞裔關懷照顧者計畫」發光加熱 吃杞子、菊花、雞蛋及雞肝可保眼睛的健康

【本報訊西市訊】二月二日非營利機構亞美社會服務協會及華人醫務中心在昆士市華樂耆年中心進行「亞裔關懷照顧者計畫」委員選舉及舉辦了「營養和眼的健康」講座。湯光文博士主講。

「亞裔關懷照顧者計畫」互助小組成立一年，是一班身經百戰「照顧者」走向獨立及自助模式，反映「照顧者」真正需要。該計劃由南岸老人局提供二二經費。對居住在南岸地區「照顧者」所需的諮詢、教育等多方面的支援服務進行查詢及討論。此舉獲得熱烈響應，與會者多達四十二人，他們多數為華樂耆年中心的老人家，對「關懷照顧者計畫」紛紛提出了各自的問題和建議。令「亞裔關懷照顧者計畫」更完善。

「亞美社會服務協會」的負責人關靜儀及華人醫務中心陳斌華說：「亞裔關懷照顧者計畫」本著關懷和勇毅的精神，盡心盡力為社區的「照顧者」更好地協助他們照顧好所需照顧的人及提供適切及優質的服務。同時倡導改善為「照顧者」提供的服務及資源，促進家屬認識「照顧者」關心自己，推己及人的照顧技巧，增強「照顧者」的互助及減低「照顧者」的壓力。增加社會人士對「照顧者」的壓力正面的認識及接納。

在需要時，會轉介「照顧者」到專業人士跟進或與社工緊密聯繫去探訪及關心輔導有需要的個案。

當場選出五位委員：李晉、黃佩芳、李惠秋、趙雙娣及關奮圖（排名不分先後，日後安排互選）。

湯光文博士在塔夫茨大學老年營養研究中心工作。同來的有營養師珍比安（Jean Blanchetio），題目是營養和眼的健康，耆老們最關心的問題。據研究報告，75以上的老人患黃斑色素退化及白

內障有四成以上。

眼球晶狀體的表面覆蓋著上皮細胞，其中抗氧化劑含量很高，能抵禦自由基的侵害。進入老年後晶狀體上皮細胞中的抗氧化劑含量會逐漸減少，自由基便可通過細胞間的物質交換，與晶狀體細胞膜發生氧化反應，使晶狀體日漸混濁。白內障的危險性和葉黃素的關係是科學研究中的一個新興領域。葉黃素（lutein）、玉米黃素（zeaxanthin）是人類晶狀體中唯一可檢測到的類胡蘿蔔素，它們是眼睛抗氧化劑的主要成員，可以在晶狀體中抵禦自由基侵害。最近的一項流行病學研究發現：平均每天葉黃素和玉米黃素的攝入量為6.0mg時，明顯減少白內障的手術。

葉黃素是視網膜（眼底感光層）需要的一種抗氧化劑，抵禦短波長光和自由基的損傷。狀態混濁而導致視力模糊的一種眼科疾病，是失明的主因。葉黃素補充品，應該成為每日補充方案的一部份。每天一餐添加菠菜和玉米能否提升血液和黃斑區的葉黃素及玉米黃素？整體來說，以添加菠菜和玉米的飲食方式來增加膳食葉黃素攝取，可提升平均血清葉黃素濃度。實驗證明適度飲食可影響血液中類胡蘿蔔素水平與視網膜黃斑區密度。

美國農業部(1998) 指出每100公克

菠菜中含有二毫克的葉黃素及玉米黃素。有些菜，因為草酸鹽被指會引起腎臟問題，葉黃素補充品可能是較佳的選擇。推薦電腦使用

(圖：亞美社會服務協會的負責人關靜儀(左二)，華人醫務中心陳斌華(右二)與「營養和眼的健康」主講人湯光文博士(中立)等人盡心盡力為社區的「亞裔關懷



者、長期曝曬陽光者、夜間工作者、青少年讀書視力保養、眼睛疲勞酸澀疼痛者、開車族、熬夜者、其他重眼疾者，多吃各種顏色（紅綠橙）蔬果及服用含葉黃素的營養品，將是您經濟又安全的選擇。湯光文博士更介紹耆老們吃杞子、至二十克（大約二十至四十粒）及小量菊花，亦介紹吃雞蛋及雞肝。有膽固醇高的耆老，份量若干，每星期三隻，就最合適。這個切合文化的講座，講者有心，聽者用心，字字珠璣，是「亞裔關懷照顧者計畫」發光加熱，合作的成果。

(Tony Chan)

## CLASSIFIEDS

**FREE Classified ads for individuals!** Send us your classified ad to: [sampanads@aaca-boston.org](mailto:sampanads@aaca-boston.org) or call: 617-426-9492 x206. All ads subject to review by the SAMPAN.

### BUSINESS OPPORTUNITY

**WE WROTE THE BOOK** on Network Marketing now published in nine countries. Looking for partners to open new venture in US and Asia. Mary Averill, MBA Harvard University and Bud Corkin, former Asst. Attorney General. Contact: D. Silke at 978-682 4129.

### EMPLOYMENT

The Boston Chinatown Neighborhood Center, a multi-service non-profit, is searching for a **Youth Program Director** with experience in supervision and program management. Bilingual in Chinese/English and experience with youth programming/development a must. Full-time with benefits. Salary commensurate with experience. Resume and cover letter by 10/22/04 to Human Resource - Youth, BCNC, 885 Washington St. Boston, MA 02111. No phone calls please. EOE

**Spring Rain Day Spa** Good paid work for **MANICURISTS, MASSAGE THERAPISTS**, Tel: 781-895-0010 or e-mail [springrainspa@aol.com](mailto:springrainspa@aol.com)

Seeking a talented painter skilled in reproduction work to assist hand-painting glassware for artist located in Dedham, MA. Please call Peter at 617-610-4741.

### OFFICE MANAGER

The Castle Square Tenants Organization, a non-profit resident association and co-owner of Castle Square Apartments, has an immediate opening for a **part time Office Manager**. Performing a variety of clerical and administrative support duties. Position requires initiative, knowledge of accounting, ability to handle administrative details and office procedures. Excellent organizational skills, managerial experience, ability to multitask a must. Frequent interaction with clients required. Proficiency in Word, Publisher, Excel, and databases. Associate degree required or 5 years of relevant work experience. Ability to speak another language - Cantonese preferred. We offer a competitive salary with benefits. Please submit resume to: **Ann Moy, CSTO, Inc., 476 Tremont Street, Boston, MA 02116, Fax 617-357-8505. EOE.**

**Mortgage Originator** Expanding Mort. Co Seeking Motivated Loan Officers for New Office in Braintree, MA Comp. Pkg - Excellent. F/T & P/T Welcome!! Please Call - Josh Get Started Now! 781-356-7910

**Facility Maintenance Assistant**, 2-3 yrs exp; working knowledge of electricity, plumbing & HVAC; Tech School degree preferred; must have valid driver's license. Hours Mon-Fri 6am-2:30pm. \$15/hr. Fax resumes: UniFirst 978-657-5821

**SENIOR COMMUNITY SERVICE EMPLOYMENT PROGRAM** Do you want to work? Are you age 55 or older? Are you low-income? If you answered YES to all of the above, please contact: Ms. Tiffany Tse or Mr. Kun Chang (617) 357-0226, Greater Boston Chinese Golden Age Center, 25 Stuart St. Boston, MA 02111

**Full-time English speaking secretary** wanted for Malden real estate office. Detail oriented, computer literate, multi-faceted, Cantonese or Mandarin speaking a plus, leave message 781-446-9728.

Looking for a **LOCAL CANDIDATE** for the Asia Pacific Buying team at our Andover, MA headquarters. **Qualifications:** 4 year degree, strong communication skills, 2-4 years of sales or buying experience, entrepreneurial spirit, a high energy level, proficiency in Mandarin Chinese is preferred. Visit our website at [www.fusion-trade.com](http://www.fusion-trade.com). For consideration, please forward a resume to: [abuono@fusion-trade.com](mailto:abuono@fusion-trade.com) **By Mail:** Angelo Buono, Fusion, 206 Andover Street, Andover, MA 01810

**New Construction** Nu Life Development at Blue Hill Ave. in Dorchester. 2 BR & 3 BR duplex condominium units \$240-300K. Applications available now! Call Gibson Domain Domain for information 617-426-6900. EHO

**Mandarin Speaking Nanny** wanted for 7 month old girl. House within walking distance of commuter rail. Light house work a plus. Call 617-633-5601 (leave a message) or email [stephgriff@yahoo.com](mailto:stephgriff@yahoo.com)

### FOR SALE

**ANTIQUE DIAMOND** 6 European cut diamond, total 1.14ct. Appraisal \$5000. Call for offer \*82-1-781-286-3320

### REAL ESTATE

All real estate advertising in this newspaper is subject to the federal, state & local anti-discrimination and fair housing laws. Federal law prohibits housing discrimination based on your age, race, color, national origin, religion, sex, family status, or disability. To complain of discrimination call the Fair Housing Center of Greater Boston at (617) 399-0491 or HUD toll-free at 1-800-669-9777. For the N.E. area call HUD at 617-565-5308. The toll-free number for the hearing impaired is 1-800-927-9275.

In Brighton, St. Elizabeth Hospital area. Two 2 family houses on one lot. Four rooms and six rooms / four rooms and 5 rooms, separate utilities, lots of parking including garage, huge yard, great area \$915,000 Seller financing available. Liberty RE 617-277-3600, Mike.

**Whitefield, NH** - Popular restaurant on main hwy & snowmobile trail. Full commercial kitchen, serves 3 meals daily, seats 105, parking, well kept 2600 sf, 14 yr. bldg, dry basement. Great spot to establish Chinese Rest. Price \$279,900 The Diamante Group (603) 837-3331

**2 Bdrm Apt for Sale** by owner, located at Chestnut Hill (in W. Roxbury and on Brookline/Newton line), 780 sf, top and back unit facing woods & yard, balcony, HW floor, W/D, 2 deeded parking spaces, 2 a/c units, ventilation in every room, swimming pool & tennis courts, etc. Co-broker welcome, 2% comm. Price: 245K - Lower w/out broker 617-327-7605 屋主自售公寓

兩睡房，位於 Chestnut Hill (在 West Roxbury, Brookline 和 Newton 的交界線上)，780 平方尺，背後頂樓磚牆單元且面向樹林和後院，兩個車位，洗和乾衣機，兩個空調，... 備有自動通風機，公寓有游泳池、網球場等。歡迎代售 2% 酬勞；售價 \$245,000 (可議價)；電話：617-327-7605。

**FLOWER STUDIO BUSINESS FOR SALE** Approx. \$400k Annual Sales / Good Lease in Great Building with Loading Docks and Free Trash and Electric / Reliable Corporate Business and Very Professional Website for Ecommerce / If Interested, Please Email Me at: [posey2b@yahoo.com](mailto:posey2b@yahoo.com)

### ADVERTISE!

**房屋出租 近紅線 JFK 和 88 超市 (South Bay Plaza)** 一樓獨立廳、廁、廚和二大睡房，洗干衣設備在地庫，電暖氣不包。月租一千一百，即日馬上入住。電話 617-818-2899，早上十點至晚上十點。

**SPACES FOR RENT**, ideal for garment, textile industry, Everett, MA 617-387-4386.

**BRIGHTON - 2BDRM** On 1st flr. Quiet nbhd. Very sunny, bright & open. 1000 sq ft of living space. Hdwd floors. Large bay windows. Near bus & T. Possible 3 bdrm \$1,300. 617-782-0681

**Japanese Speaking** Tenants wanted. Garden level, 3 small bedrooms in Coolidge Corner. Heat & hot water, parking and rooftop included 617-414-4672. \$1,500.

### VOLUNTEER

**VOLUNTEER AT AACA** Help new immigrants, families, and a great community resource by volunteering at the Asian American Civic Association, a CBO near Boston's Chinatown with large educational and social service components serving immigrant adults (non-Asian as well as Asian). Participate in our mission to help our clients and students survive and succeed in the U.S! Contact Emily Damiano at [emily-damiano@aaca-boston.org](mailto:emily-damiano@aaca-boston.org) or 617-426-9492 ext. 215

**Did you know... the SAMPAN is a non-profit paper?**

### SERVICES

**WANG YMCA OF CHINATOWN NOW ENROLLING CHILD CARE AND AFTER SCHOOL PROGRAMS!!** The Wang YMCA Child Care Ctr and After School Program accepts OCCS slots, vouchers, and offers financial assistance. Call 617-426-2237

**華埠王氏青年會 現正招生!! 托兒服務及放學後計劃** 王氏青年會托兒中心及放學後計劃接受 OCCS 名額、減費券及提供經濟援助。請來電或親來本會查詢。電話：617-426-2237

**Affordable Health Care for Mass Residents.** Smaller businesses & individuals. 617-923-8686.

**Hutchingson R.E.** For Needham & Vicinity Buyers. Bill Hutchingson is a buyer broker, attorney & engineer. All MLS listings. No additional fee. 781-724-7419

**Hiram Pan - BUSINESS & REAL ESTATE ATTORNEY** Private practice Norwell, MA. Call 781-659-0801.

Apply now for your **Medicare approved Discount Card**. Receive 10-15% off drug prices. For more info contact Melody at AACA, 200 Tremont Street, Boston, MA 02116, 617-426-9492.

你找文員工作嗎? 華美福利會「文員訓練班」可幫助你實際你的目標。請於星期一或星期五下午到華美福利會參加測驗。詳情請洽 617-426-9492 張先生。

**SHAREWOOD FREE HEALTH SERVICES.** Our services include: Urgent care medicine-diagnosis, treatment, and referrals; Dental screenings and referrals to Tufts Dental Clinic; Anonymous HIV testing and counseling; Nutrition consultant; Hepatitis B vaccination, testing, and counseling; Annual flu shots by the Boston Coalition for Adult Immunization 免費醫療服務。我們所提供的服務包括：身體檢查、專科轉診、牙齒檢查、無名愛滋病毒驗血以及諮詢、營養顧問、流感和乙型肝炎預防針、血糖、血壓與膽固醇測量、無須醫療保險，無須綠卡。Location: Centre United Methodist Church. 地址：7 Washington St., 2nd floor, Malden, MA 02148. Operating Hours: Tuesdays, 6:30 - 9:00. 開診時間：星期二，6:30 - 9:00

**Fuel assistance** available. Income guidelines apply. Contact Melody at AACA, 200 Tremont Street, Boston, MA 02116, 617-426-9492.

暖氣補助是在冬季（每年的十一月一日至四月三十日）期間給予低收入家庭的暖氣補貼。所有第一次申請者於十一月一日後開始辦理，本會接收 Boston、Brookline 及 Newton 地區居民申請。有關申請資格及詳情，請致電 (617) 426-9492 分機 209 向華美福利會查詢。

Email your letter to the editor at [eglisheditor@aaca-boston.org](mailto:eglisheditor@aaca-boston.org)



# 慶祝雙十國慶慶功宴及僑務說明會

劉志攻：繼續支持中華民國堅持自由民主的理想  
陳仕維：台灣各項進步是全中華民國國人的驕傲

【紐英倫各界慶祝雙十國慶慶功宴及僑務說明會】十一月十日晚間於華埠帝苑大酒樓舉行，由駐波士頓台北經濟文化辦事處處長劉志攻、僑教中心主任歐宏偉與現場數十位僑界人士，共同慶祝雙十國慶系列活動圓滿完成，並進行缺失檢討。

會中僑務委員王本人、

中華公所主席

陳仕維

說明訪

台心

得。劉

志攻表示，感謝大家

的支持此次活動，他

希望各界僑團繼續

秉持「承先啓後，繼

往開來」的精神，維

持優良傳統，將慶祝

雙十的慶典繼續在

海外傳承。

劉志攻說，「中華

民國的誕生及至今

民主政治及經濟的

發展，僑胞們有著重

大的貢獻。希望大家

繼續效法中華民國

國父孫中山先生的

精神，繼續支持中華

民國堅持自由民主

的理想，如此對兩岸

同胞才有光明的未

來。」

對於此次雙十

國慶大家的合作支

持，歐宏偉也表示感

謝，並一一表揚參與

活動有功者。然而對

於不盡如意的地方，

他希望與會者能提出

意見並在明年做修

正。

王本人委員並在會

中分享近日返台

參加僑務委員會心

得，他轉達僑委會

委員長張富美在委

員會中表示，未來「外

交部」將與「僑務委

務部，但並不代表僑委會被裁撤，相對可運用兩單位資源，對海外僑胞的服務並不會減少。

王本人實際回臺灣，覺得社會包容力及民主現象比四年前成熟，每個人都有權利發表自己不同的意見，以互相溝通，尋求一致發展的前景。並提醒在場的僑胞不要因為政權轉換，忽視臺灣社區今日的成就如經濟競爭力、科技業、手機普及律、自行車等等，這些當今臺灣有十八項佔世界第一，十項佔世界第二名。

王本人表示，此次僑務委員會的主題為「和諧團結」，希望海外僑團們能包容各種不同的聲音，不要搞分裂，必須要「求大同，捨小異」。他也向台灣政府提出廣設學校在海外傳承中華文化的努力，並對台灣政府提出廣設學校建校的補助問題，相信不久後會有回應。

近日代表中華公所訪台的主席陳仕維則表示，台灣各項建設進步、科



## B 型肝炎的預防與治療

由病毒引起的 B 型肝炎是世界上最普遍的肝臟疾病。今天全球有將近四億個 B 型肝炎病患，且每年有一到三千萬個新病例。

B 型肝炎病毒只經由體液直接傳染，因此最常見的傳染方式為不安全的性行為，共用針頭，以及由懷孕的母親傳給胎兒。事實上，B 型肝炎比同樣以體液散佈的愛滋病毒還容易傳染 100 倍！B 型肝炎使肝臟變大且軟，嚴重時則形成肝硬化，甚至肝癌。通常 B 型肝炎的症狀包括黃疸，疲倦，腹腔疼痛，無食慾，噁心和嘔吐。

以上的症狀在大部分受病毒感染的成人只會持續 2 到 3 個星期，而且並不嚴重，因為人體很快便能產生抗體來抵擋病毒。可是感染 B 型肝炎在 5-10% 的成人和一半的兒童身上有著

較為嚴重的後果。因為這些病患無法有效地製造抗體，所以 B 型肝炎病毒永久留在他們體內，嚴重傷害肝臟各項重要功能。

B 型肝炎在東亞和非洲非常普遍，所以從這些地區來的人要特別注意，而且必須儘快接受檢查。波士頓地區的許多醫療場所都有 B 型肝炎疫苗。此外，Hepatitis B Initiative 為波士頓市民，特別是亞裔人口，提供免費 B 型肝炎教育，檢查，和疫苗注射。有關詳細資訊請上網至 [www.hepbinitiative.org](http://www.hepbinitiative.org)。

(翻譯：Peter Chang)

華美福利會健康教育專欄  
由紐英倫醫療中心亞裔健康推廣計劃贊助

(日前於華美福利會舉行的 B 型肝炎防座談會)



If you speak English and one other language fluently, you could study to be a  
**MEDICAL INTERPRETER**

Learn more at an information session

**Tuesday, November 30  
6:00 pm  
Cambridge College  
1000 Massachusetts Ave.  
Cambridge, MA**

**Cambridge College**  
For Working Adults  
Cambridge College is accessible from the Red Line and located between Harvard and Central Squares.  
For more information, call **1-800-877-4723**  
[www.cambridgecollege.edu](http://www.cambridgecollege.edu)  
1000 Massachusetts Ave. Cambridge, MA



## 柯德文殯儀館

**J.S. WATERMAN & SONS**

- Eastman - Waring (Since 1832)  
歷史悠久，信譽昭著，為華人提供莊嚴服務 65 餘年。  
未雨綢繆，隨心隨意，為將來選定慎終追遠計劃  
免費查詢專線：1-800-344-7526



**楊德超**  
(華人制殮師)  
Tak Chiu Joseph Yeung  
Senior Funeral Director



**白堅禮**  
Kenneth F. Bennett  
Senior Funeral Director  
“柯德文獎學金”創始人

波士頓	其它地區	昆士市
(617) 536-4110 495 Commonwealth Ave. (KENMORE 綠線站) J.S. Waterman & Sons.	1-800-344-7526 Wellesley - Sudbury - Framingham Norwood - Marblehead - Lynn - Dartmouth Fall River - Fairhaven - New Bedford	(617) 472-1137 576 Hancock St. (Cigo 油站對面) Deware Funeral Home

A Service Family Affiliate of AFS and Service Corporation International.  
492 Rock St., Fall River, MA 02720  
電話：(508) 676-2454

## ASIAN AMERICAN FACTS

In 2000, 33% of Asians in MA were recent immigrants...nonetheless, 40% of Asians in MA owned a home.

In MA, the 1999 median household income for...  
...Asian homeowners was \$76,688 with 1/3 making over \$100,000 annually.  
...white homeowners was \$68,260 with 1/4 making over \$100,000.

The 2000 median home value for...  
...Asian homeowners was \$225,600 with over 60% of the homes valued at \$200,000 or more.  
...white homeowners was \$190,800 with 46% valued at \$200,000 or more.

In MA, 49.8% of Asian Americans have a bachelor's or higher degree.

In MA, 49.8% of Asian Americans have a bachelor's or higher degree.

-2000 U.S. Census



# 社區簡訊

## 【教育課程】

· 華美福利會亞裔家庭學習活動：讓你在參加這個免費的家庭英文班學習英語的同時，能與你的子女在英文上同步共進。

家庭英文班的課程包括讀、寫、聽、講：幫助你解決日常生活英語上難題的同時，更可增長各方面的知識，不會與社會脫節。

第二班……中等程度……每星期上課兩天(上午十時半至下午一時半)  
第三班……高等程度……每星期上課兩天(上午十時半至下午一時半)

每月活動為課程的一部分，必須參加。講座主題包括子女教育、醫療保健、社區資源及財務管理。目的為提高學生對社區資源的認識。

圖書手工藝活動：學生帶子女出席，促進親子關係和子女課餘學習的溝通。

報名資格：波士頓居民(持綠卡或公民身份) 有子女或兒孫在三至十歲之間的低或中等收入亞裔家庭。考試日期為十一月二十九日(星期一)上午十點。請帶地址證明及近二月家庭收入。

查詢電話：617-426-9492 接線212 鄧小姐 或到華埠天滿街200號查詢。

## 【資訊講座】

· 美國中餐業同業會 將於12月7日，在華埠龍鳳酒樓舉辦「衛生講座」。邀請衛生檢查官葛林森(Geraldine Gleason)出席講解有關波士頓市府衛生當局的要求。

會中設有中文即時翻譯。講座時間及收費另訂，座位有限。預定報名可聯絡梅惠聰 (617) 426-4338 或周小姐 (617) 338-1066。

· 中華頤養院史立德學習中心(2004年12月份的免費早餐講座將於12月2日(星期四)上午9時至10時半，在波士頓所物道

(Shawmut Ave) 120號中華頤養院舉行，當天講座的主題是「乳癌常識」，由中華耆英會的註冊護士黃林桂蘭主講，將介紹乳癌的基本知識及有關問題。

講座將以廣東話與普通話進行，該中心歡迎各界人士參加，講座免費為參加者供應早餐。詳情及預約電話(617) 482-2541 譚小姐。

## 【藝術展覽】

· 由麻州復健署腦創傷計畫開辦的「回憶工作坊」計畫，將於即日起至明年一月二日於麻州復健署藝術廊舉辦「五宜展覽」，展出四位不同感官受腦創傷人士的攝影作品。

麻州復健署腦創傷計畫希望以藝術治療及攝影，為腦創傷人士發展一種處理生活壓力的新方式。這些腦創傷人士藝術家除學習攝影技能外，也學會如何透過圖片表達自我和他們在生活中的掙扎，也因此每張圖片中都抓住了他們對於這個世界的感覺。

這些作品也成為他們內心世界與外界溝通的工具。

四位受邀展覽的藝術家分別為有視覺障礙的張博瑾、有嗅覺障礙的鄭事輝、有觸覺障礙的曾玲霞及有聽覺障礙的張均。

摩頓有線電視藝廊位於摩頓廣場 145 Pleasant St. 欲前往參觀的民眾可搭乘地鐵於摩頓中心站下車即可到達。詳情可上網 [www.matv.org/matv\\_gallery.htm](http://www.matv.org/matv_gallery.htm) 或電 (617) 204-3651 洽麻州復健署腦創傷計畫 Yoyo Yau。

## 【社區活動】

· 在享梧計畫(Sharewood)的支持下，位於摩頓市(Malden)市中心、華盛頓街上的中央聯合衛理教堂(Center United Methodist Church)摩頓中心地鐵站對面，於每週二的晚間六時卅分至九時，專為沒有醫療保險的人士，提供通曉國、粵語的免費醫療服務，歡迎有需要的華人多加利用。

享梧計畫(Sharewood)服務的項目

包括：一般醫療服務、身體檢查、專科轉診介紹、普通內科檢查、血壓測量、流行性感官預防針、乙型肝炎疫苗、疫苗注射及諮詢、性健康諮詢及性病檢查、匿名愛滋病毒驗血及諮詢、口腔檢查與牙科診所轉診介紹。

享梧計畫(Sharewood)是由塔茨茨大學(Tufts)醫學院的一九九九年班學生在校時所創設，經過他們積極的籌備，與社區簽約，並開始從事募款活動。波士頓華埠及全美聯合衛理教堂，當時也慷慨協助提供診療場地，塔茨茨大學校友們及附近社區的醫生診所，則踴躍捐獻醫療所需的設備及供應品，終於使享梧計畫在一九九七年二月十八日正式成功推出。享梧計畫作為一非營利組織，所有運作的基金，均藉由募款、捐獻所取得。

由於社區的需求殷切，因此享梧計畫一經推出，工作與業務均大幅度快速的成長，同時也陸續獲得其他醫學院的加入參與，尤其哈佛大學及波士頓大學的醫學院學生，均定期提供診療協助。布蘭岱斯大學、哈佛大學、波士頓大學及塔茨茨大學的大學部學生，也提供各項工作上的義務服務。

享梧計畫所有服務均為免費，尤其對沒有健康保險的人士，該計畫亦可指引他們，取得社區內可供使用的醫療服務資源。

享梧計畫醫療診所地址在：Center United Methodist Church, 7 Washington Street, Malden, MA 02148. 預約看診電話：(781) 324-8991 或上網瀏覽 [www.sharewood.info](http://www.sharewood.info)

· 華埠醫師梅榮亞 (Wing-Ar, Moy MD) 上月驟逝，為避免病患受影響，華人醫務中心將接手梅榮亞的業務。

華埠社區中心並將於本月21日(星期日)上午11時至下午1時，在Million鎮的Million學院的圖書館(Graus J. -brar)舉行梅榮亞醫生追悼會，同時將舉辦梅榮亞生前攝影作品回顧展。

華人醫務中心已寄信通知梅醫師的家人自願轉診該中心或選擇其他醫院診所就診。該中心執行總裁衛爾俊

(Eugene Welch) 表示，華醫中心為解決社區醫療問題，義不容辭接下梅醫師的業務，但任何病人有選擇醫生和醫院診所的權利。

梅醫師診所的預約電話號碼 (617) 471-5730 將不改變。

追悼會和攝影展主辦單位陳小慧表示，梅醫生生前愛好攝影，活動舉辦地點是其兒子就讀的學校。有關詳情，可電洽 (617) 327-0052。

美國退伍軍人節大遊行 十一月十日下午於波士頓市區展開，並表彰歷經第二次世界大戰、越戰及韓戰的退伍軍人對國家的貢獻，共有逾60支、近千人的退伍軍人組織、現役軍人及學校團體組成的隊伍參加遊行。「波士頓榮光聯誼會」也二度以中華民國退伍軍人身分參加遊行。



「波城華裔退伍軍人會」由會長黃國麟領隊，帶領12位著藍色制服與船形帽的會員參加遊行，年長者愛國精神絲毫未減，仍然英姿煥發踢著正步，豪氣不減當年。



波士頓藝文界名人甌雲龍的母親：甌楊少卿女士，日前過九十八歲生日。華埠喜臨門的榮壽誌慶，前來拜壽的社區人士、親朋好友約三百四十人。

波城

司徒賢律師

WILLIAM W. SOOHOO ATTORNEY AT LAW  
1146 WASHINGTON ST., BOSTON, MA 02118  
電話：(617) 482-1553 (國、粵、台山話)  
靠近平價商場 Dunkin' Donuts

Personal Injuries  
Car Accidents  
Criminal Cases  
Bankruptcy  
Divorce  
Establishment of a Corporation  
Purchase or Sale of Business & Homes  
Immigration  
Work Visas (H1B, O-1, L-1, J-1)  
Labor Certification  
(Cook, Software Engineer)  
Priority Worker  
Outstanding Researcher  
National Interest Waiver  
Asylum  
Deportation Appeals

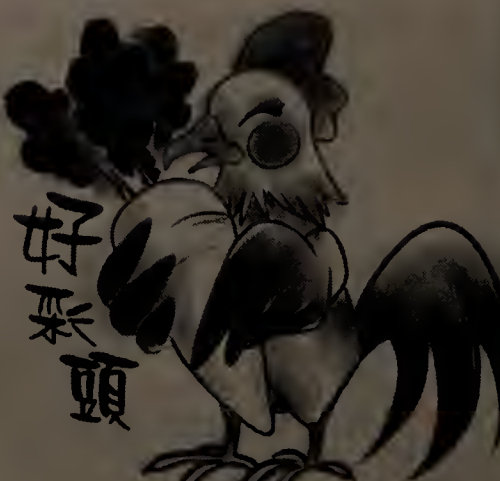
個人受傷  
汽車意外  
刑事案件  
破產  
離婚  
公司成立  
商業或房屋買賣  
移民類：  
勞工紙  
(適合廚師、微軟件工程師、在香港、台灣、印尼出生者尤其快捷。)  
優先工作者申請  
杰出人才申請  
國家豁免名額  
政治庇護  
遞解出境上訴



司徒賢律師再全美十大法律學院，紐約大學畢業，是麻省、新澤西、紐約三州註冊職業律師。曾被香港(一週刊)、台灣(聯合報)、美國世界日報、(Boston Globe)、(San Francisco Chronicle) 訪問有關法律政策。

SAMPAN 舢舨

欲刊登廣告於六十頁的<舢舨中國新年特刊>、詳情請電 617.426.9492 內線 206。





# 愛丁保羅街二十一號大樓又要升租了

住客報怨房屋批漏長久失修 物業負責人：維修計劃正在進行

愛丁保羅街二十一號，是一個有聯邦津貼補助的小型住宅大樓，其住戶多為華裔新移民。近期，這棟建築物的住戶正在抗議屋主要升租的同時，卻對他們居住環境的批漏一再忽視。這些批漏包括：天花板漏水、浴室排水不良、牆壁發霉、地毯破舊等等。

負責愛丁保羅街二十一號的J.E.物業管理公司的Nena Price表示，所有該維修的部分都會在三個星期內進行，升租是應付石油、大樓保險及員工健保的漲價。她繼續表示，「升租是在最近這三年才開始，之前已有九年的時間沒有漲過房租了。」

根據麻州局(MassHousing)的資料顯示，愛丁保羅街二十一號的房租在2000年時提升了20%，在2001年時提升了9%，在2003年時提升了10%。而今年該建築物的物業管理局計劃漲租10%。許多該建築物的住戶表示，他們可以理解房租為應付環境的變化必須要作某個程度的調漲，但是對所住的公寓單位的水利失修、天花板漏水等問題得不到重視而感不滿。更有甚者表示，住在這裡七、八年了，櫃子木頭遭侵蝕，地毯破舊生霉菌，救助於相關單位，卻久久沒有下文。

上個星期，幾名住戶邀請本報記者走訪他們的居家，實地探察房屋批漏的情形。

兩位住戶現場示範浴室排水系統失常的情形，廢水有時候會從排水口溢出來。住戶之一的王衛紅女士表示，「洗澡的時候遇到這種情形實在讓人覺得很噁心。」

(清除燈管內的污水 但會跑出一堆蚊子)



幾位住戶表示，他們要求的維修工作常常被拖延好一陣子，就算到時候有人來維修了也不完全弄好。一些客戶無奈著用著一個水桶承接天花板的漏水，這些污水呈現暗棕色。一位住戶表示嘗試著將天花板的電燈泡內之污水清除，但是拿下電燈泡後就有許多蚊子飛出來。

Price表示，她並不記得任何指出因為漏水而讓家中的電腦毀損。不過，Price記得，「住戶申訴因為漏水的原因使得天花板出現一個洞，但不是天花板坍塌的情形」。Price表示，「此住戶當時被允許免繳一個月的房租，而此住戶的天花板也被修理好了。」

至於此住戶的電腦遭到損壞，Price表示屋主並沒有賠償的責任，「每位住戶應為自己所有的重要物品購買產物保險。」Price表示，「天花板被修好了，新的漏水處又出現了。物業管理公司會請人在三個星期內進行維修，並整頓屋頂、防雨板及水管的問題。」



為什麼不馬上修理好呢？Price回答，「維修屋頂的人真的非常忙。」

除了天花板漏水、排水管廢水返流、地毯破舊等問題外，居民還對流連在住戶大樓門口的流浪漢、毒品販賣者及吸毒者報怨連連。住戶陳玉珍表示，「我幾乎天天要打九一一報警電話。」另一位不願透露名字的住戶表示，「我正鼓勵我的小孩學跆拳道，以被不時之需。」(史亞當、張孟筠採訪)

## NEW TOWN HOMES!



UNDER CONSTRUCTION AT HILLTOP FARMS  
Grafton, MA 01560

WILL BE SOLD BY **LOTTERY** TO ELIGIBLE HOMEBUYERS

2 BR and 3 BR Town Homes

Ranging from 1,352 sq.ft. to 2,160 sq.ft.

First phase pricing ranges from \$133,000-\$155,000

Hilltop Farms in being constructed under the State of Massachusetts 40B regulations which allows 25% of the homes to be priced affordable to moderate income households.

Local preference be will be given to current Grafton residents, parents and children of current Grafton residents and previous Grafton residents (must have lived in Grafton at least 2 years prior to lottery).

There will also be a general applicant pool.

All applicants must meet maximum HUD income guidelines listed below.

Income limits will be based on family size and other restrictions may apply:

One Person - \$38,800

Three Persons - \$49,900

Two Persons - \$44,350

Four Persons - \$55,450

Applications and Information Packets are available at:

Grafton Town Hall, 30 Providence Road, Grafton, MA,  
or by phone at 1-(800)810-1217

Deadline for applications is Monday, November 15, 2004



## We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick....

ADAMS VILLAGE  
(617) 328-6727  
725-735 Adams Street  
Dorchester  
ACADEMY BUILDING  
APARTMENTS  
(508) 674-1111  
102 South Main Street  
Fall River  
ANDOVER COMMONS  
(978) 470-2611  
30 Railroad Street  
Andover  
BEVERLY COMMONS  
(978) 927-2055  
Tozer Road, Beverly  
BROCKTON  
COMMONS  
(508) 584-2373  
55 City Hall Plaza  
Brockton  
FAXON COMMONS  
(617) 472-6766  
1001 Southern Artery  
Quincy  
HANOVER LEGION  
ELDERLY  
APARTMENTS  
(781) 871-3049  
Legion Drive, Hanover  
KENT VILLAGE  
(781) 545-2233  
65 North River Road  
Scituate

LINCOLN SCHOOL  
APARTMENTS  
(781) 749-8677  
86 Central Street  
Hingham  
MCNAMARA HOUSE  
(617) 783-5490  
210 Everett Street,  
Allston  
PELHAM  
APARTMENTS  
(508) 872-6393  
75 Second Street  
Framingham  
QUINCY COMMONS  
(617) 328-6727  
1 Canton Road, Quincy  
RIVERVIEW  
COMMONS  
(978) 685-0552  
Bulfinch Drive, Andover  
SAUGUS COMMONS  
(781) 233-8477  
63 Newhall Avenue  
Saugus

SHREWSBURY  
COMMONS  
(508) 845-1161  
Route 9, Shrewsbury  
STONE RUN EAST  
(781) 331-2525  
8 Old Stone Way  
Weymouth  
STRATTON HILL PARK  
(508) 852-0060  
161 W. Mountain Street  
Worcester  
TRIBUNE  
APARTMENTS  
(508) 875-8661  
46 Irving Street  
Framingham  
THE MEADOWS  
(978) 441-9167  
82 Brick Kiln Road  
Chelmsford  
WEYMOUTH  
COMMONS/EAST  
(781) 335-4773  
74 Donald Street, #21  
Weymouth



CORCORAN  
MANAGEMENT COMPANY



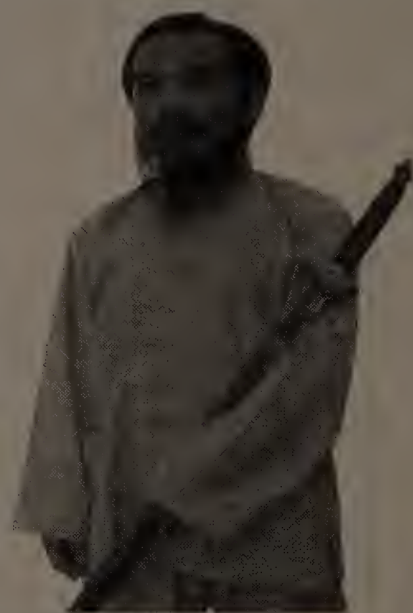


# 人生寫抹淡撇濃 "三絕"奇人茹世保印象

武功、中醫、書法是中國傳統文化的精髓，古今往來，好之者不少，精通者不多，三者皆有造詣者更是鳳毛麟角。而在南寧市唐山路一條普通的小巷裡，就住著這樣一個三者皆通的「高人」。此人叫茹世保，這三天絕活，他潛心經營了三十年之久，專注程度常人難以企及。

茹世保，1956年，在南寧出生，祖籍浙江紹興，個子不高，長髮飄飄，人很瘦，但精神夠，一口道地的南寧白話，有長長的「喂」，呢尾音。形容西湖有個名詞——「淡妝濃抹總相宜」，茹世保的人生經歷也有著濃濃淡淡的兩極。一撇很濃，一抹很淡，合成一個別致的「人」字——經營傳統文化修養這一起筆落筆極重，而日常起居生活這一筆淡然收了。

茹世保愛上武術與他小時的經歷有關。那時，他常被隔壁鄰居的一些調皮小孩欺負，於是就練起了這雙拳頭。十三歲學蔡李佛門南拳。二十歲學八極拳，師從天津武術家余上安。1980年春，他拜八極門前輩畢遠達老先生學八極拳器械。1981年，北京武術家王培生在沈陽體育館舉辦的中日比武交流中，擊敗了日本少林拳法聯盟十段高山琦博通，名重一時。茹世保求師若渴，馬上邀請他來南寧講學，又拜他為師，並跟他學吳氏太極拳和內功。而後半年，一起切磋技藝，武功得以大大長進。後來，經北京軍事體育學院院長張耀忠給茹世保的推薦，茹世保加入中國武

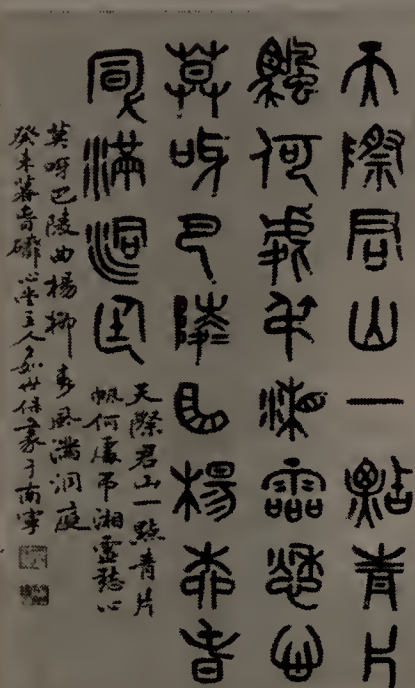


(茹世保近照)

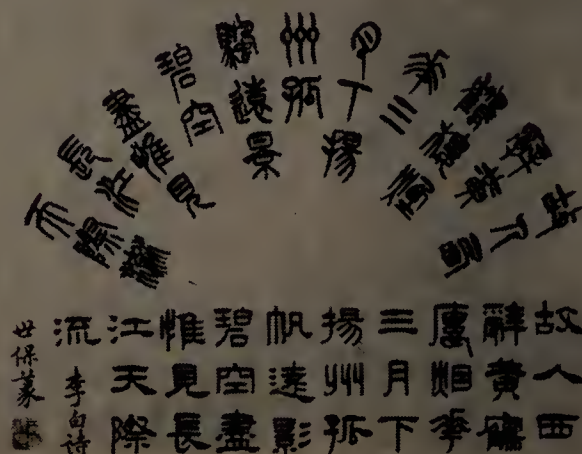
當拳法研究會和武當山道教協會，並第一次參加全國性比賽。1981年獲得全國特等榮譽獎，同年被評為研究員。1983年，南寧市刑警隊從外地請來一個「鬼腳」高手，此人在打倒了眾多比武者後驕傲跋扈，出口傷人，茹世保看不過眼，上去幾個回合就把他劈倒在地，「鬼腳」悻悻地說：「六年來第一次打輸。」

茹世保說，內家功夫看起來不起眼，不像外家功夫那樣有氣勢，但他自有過人之處。它的定勢不好看，可動作一連貫起來則行云流水。總之，外家拳凶猛異常，內家拳則以靜致動。比如打個西瓜，外家拳一舉過去，西瓜稀巴爛；內家拳一舉過去，往往西瓜外好裏壞的，裡面已爛得不成樣子了。我們好奇地與茹世保「比試」以下，發現他的手像章魚的觸足吸盤一樣，不知為何，你甩也甩不掉，想發力卻像是自己打自己。我說「怪了」，他說一點都不怪，內家功夫

(圖：茹世保作品)



是中華民族的瑰寶，非常科學，比如太極拳，能「四兩撥千金」，以強勝弱。他拿出廣西楊家太極拳名家嚴翰秀的《破譯中國太極拳》一書，指著一段話：「太極者，

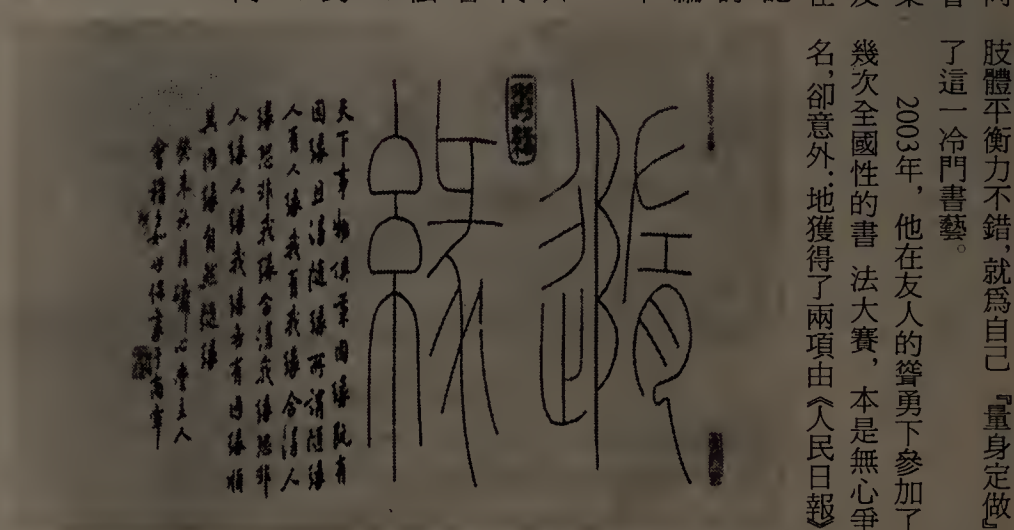


(圖：茹世保作品)

無極而生，陰陽之母也。動之則分，靜之則合。無過不及，隨曲就伸。人剛我柔謂之走，我順人倍謂之粘。動急則急應，動緩則緩隨，雖變化萬端，而理為一貫。我們問他當今的散打王和民間高手誰更強大，他說散打為外家功夫，以竟技為主，比如泰國拳，體力透支很厲害，容易受傷；而內家功夫「外練筋骨皮，內練一口氣」，沒有數十年苦練不會成材。現在習武之人大多受不了這種長時間的折騰，加之受各類播種賽的影響，對潛心修煉內家功夫的人就有些不理解，這錯誤地認為內家拳「打不得」，甚至有些練內家拳的人只練兩三天便宣布「大功告成」。其實，內家拳好比一本好書，要把它翻開去讀才能產生興趣。潛心習武者往往潛心醫術，茹世保生性沉靜，對傳統中醫、民間醫方倍感興趣。他研習道家醫術，遍讀醫書。常常出入林泉野壑，訪師尋藥，有幸投拜了多名民間老前輩，得到岐黃妙術之真傳。

茹世保習武三十年，一身俠氣，但內心世界卻蘊藏著秀美的書卷氣。他自幼在家庭的影響下酷愛書法篆刻，對篆隸楷書四體皆有研究。1973年，他投拜廣西著名書法篆刻名家

楊宇雲先生的門下，在演習武藝的同時，以書藝為日課，寒暑無間。先後曾臨習《九成宮》、《龍藏寺》、《蘭亭集序》、《聖教序》、《全義之十七帖》及北魏諸碑。1985年，書《小楷描紅》在當時影響極大，當時習字者至今仍記憶猶新。1990年與楊宇雲合書《古詩詞讀寫訓練帖》；1991年與楊宇雲合編《雷江印社篆刻集》，其作品多次在日本展出。



近年來，茹世保最自豪的是他的「線篆」，鐵線篆是小篆的一種，由秦代《泰山刻石》、《琅邪台刻石》等玉箸〔注：玉箸〕書風中脫出。鐵線篆書法纖細如線，它有衡、豎、弧三種筆畫，兩頭肥瘦均勻，粗細一致，弧度要恰到好處；每個字要保持對稱，上密下疏，充滿著對稱美，簡直可說是由各種不同的線線弧弧所構成的美妙幾何圖形。鐵線篆看似簡單，書寫起來非常講究，字越大書寫難度越高，當今國內習此書者少之又少。茹世保認為自己從小習武，耐心、專注力以及肢體平衡力不錯，就為自己「量身定做」了這一冷門書藝。2003年，他在友人的贊勇下參加了幾次全國性的書法大賽，本是無心爭名，卻意外地獲得了兩項由《人民日報》等主辦的全國書藝名家「金杯獎」特別金獎。

鵬圖：黎君龍

## AFFORDABLE HOMEOWNERSHIP OPPORTUNITY PARK PLACE ESTATES NASHUA ROAD, DRACUT, MASSACHUSETTS

Seven single family homes featuring 3 bedrooms, 1.5 baths, 1,926 - 2,358 s.f.  
Price: \$180,000  
Minimum household size is three persons.

One single family home featuring 4 bedrooms, 1.5 baths, 2,132 s.f.  
Price \$180,000  
Minimum household size is four persons.

Buyers will be selected by lottery from a pool of applicants with preference for six homes given to Dracut residents, parents or children of Dracut residents, veterans of any military war living in Dracut and members of minority groups.

In order to qualify, total household income cannot exceed the following maximum income limits per household size:  
Three person household: \$51,750      Five person household: \$62,100  
Four person household: \$57,500      Six person household: \$66,700

To request an application and information packet, please contact:  
Housing Resource Group, LLC at 781-820-8797  
or visit the Moses Greeley Parker Memorial Library  
Lakeview Junior High School  
1570 Lakeview Avenue, Dracut  
M - Th 8:30 a.m. - 8:30 p.m., F - Sat 8:30 a.m. - 4:30 p.m.  
or visit the Dracut Veterans' Services Office, 42 Arlington Street.

Completed applications must be returned to the  
Housing Resource Group, LLC  
Four Raymond Street, Lexington, MA 02421  
postmarked by January 22, 2005.

An informational meeting will be held at the Dracut American Legion Hall,  
500 Broadway Road (Route 113), Dracut, Massachusetts on  
Saturday, December 18, 2004 at 11:00 a.m.



EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



## 法官審核 Gaiety 劇院安裝防火噴水系統案 要求呈遞更多資料 對是否要再審核細節發生疑惑

那些想保存凱提劇院的人士則認為，劇院位於中城文化區，是有地區法律條文來禁止拆衷這劇院的。而檢查服務部門，亦認為根據這些地區法律條文，已有足夠的理由不給京盛園發出拆衷許可證。京盛園則認為這些法律條文不能生效。

在十一月十日，在房屋法院的一個聆訊會中，主持關於波士頓消防局和京盛園投資公司訴訟的法官表示，他需要更多資料，才可以對此案件作出決定。京盛園是一間地產發展公司，它建議把在華盛頓街廢置已久的凱提劇院，改建為一棟樓高三十層的住宅大廈。但因為不能夠如期在劇院內安裝防火噴水系統，而惹上這件官司。法官謂要詳細地審核在起初時由消防局和京盛園對他的陳述。

在案件交由 Wink 法官審查之前的去年，消防局發出刑事投訴，控告京盛園在十年來，沒有在這間位於華盛頓街666號的凱提劇院，安裝必需的防火噴水系統。在發出控告後的一個月，波士頓消防局同意把訴訟從刑事轉移到民事法庭上。但京盛園在今年三月三十一日止開始執行它原定把劇院拆衷的計劃。本來同意在十一月三十日前領得拆衷許可證的，但過了七個多月後，京盛園仍未去申請。

Wink 法官在堂上高聲閱讀波士頓消防局和京盛園在去年十一月的雙方同意書之後，他表示需要審閱字句中的含意。他想了解究竟是為了什麼而阻礙到拆衷許可證的批准。

在十一月十日的聆訊會中，消防局和視察服務部門都有出席。但都沒向 Wink 法官提及，有關的地區法律條文可以保護位於中城文化區的這座劇院。

Wink 法官問及 Gaiety 是否真是一棟歷史性的建築物，和還有沒有其它官司來企圖阻止拆衷計劃。之後，他表示不會偏幫拆衷計劃的。房屋法院的法官認為建築物對公共安全有危險的話，是可以下令拆衷建築物的。然而消防局人員不認為 Gaiety 會引起火警的危險。

京盛園的代表律師 Dana Rodin 則表示將會有另一件訴訟和凱提劇院改為大樓有所相關。

當 Wink 法官正主持這單京盛園缺乏種安裝防火噴水系統的案件時，其實 Kensington 拆衷院而代以住宅大廈的計劃，早已成為華埠和外界一個複雜的爭論。雖然市政廳和一些華埠領導支持這個改建計劃，但華埠有些社團、數位市議員、和一些想保留舊劇院的人士，都大力反對。京盛園想拆的凱提劇院，在 2008 年建立。設計的建築師亦設計了王氏戲院和群集戲院 (Colonial Theatre) 兩間劇院。有些提出異議的，亦曾經提出了訴訟，來試圖阻止這個改建計劃。

在十一月十日的聆訊會中，Wink 法官似乎對環繞著凱提劇院的其它問題(包括地區法律條文)不太了解。Wink 法官宣布在十二月三日九時三十分，會再召開另一次聆訊。他要與此訴訟有關的各單位，向他提供更多資料，來解釋為何拆衷許可證不被批出。

論聽會過後幾天，想保留劇院的和反對拆衷計劃的，都開始向法院提供資料了。

京盛園在很久前，已經策劃把凱提劇院拆平，但直到十月尾還未向檢查服務部門申請拆衷許可證。在此稿出版前，檢查服務部門對此仍未回電致評。

在春夏兩季中，京盛園已作出拆樓的準備，開始把一些石棉質隔熱材料搬走和抽除劇院土庫中的積水。到了夏季的季尾時，檢查服務部門下令京盛園停止在凱提劇院做清除工作。原因是京盛園並沒有領取到適當的許可證。

今年四月，代表京盛園的律師 Matthew Kiefer 曾發信給市政府和州立的保護歷史文物機構，表示是消防局要求把劇院拆除的。但當消防局否認有這回事時，Kiefer 在另一封澄清信上，則表示其實消防局不是要求把劇院拆除，而是要求在這建築物內安裝防火噴水系統而已。(原文於英文版第一頁吳學健翻譯)

地產法官 Keith Long 於十一月十七日，撤銷八位個人及單位針對京盛園計劃不符合發展特許狀(Planned Development Area, PDA)的訴訟之原告資格。

提出這一個訴訟的原來有九名原告，如今只剩下一名。此名原告為 Oni 藝術畫廊。提出這個訴訟的原來的九名原告認為，京盛園計劃的實際面積並沒有發展特許狀所規定的一英畝。他們認為，京盛園公司將附近的公共道路及人行道包含在內，以勉強地超過一英畝，好爭取到發展特許資格，不須遵循華埠主計劃的樓高限制。

被提除的九名原告為華人前進會、華埠居民會、Shirley Kressel、Stephen Landrigan、John Lorrle 及三名波士頓市議員 Maura Hennigan、Felix Arroyo、Chuck Turner。(史亞當)

## 盛京園計劃是否可合法順利進行 社區激進份子、市議員沒有立場提訴訟

地產法官 Keith Long 於十一月十七日，撤銷八位個人及單位針對京盛園計劃不符合發展特許狀(Planned Development Area, PDA)的訴訟之原告資格。

提出這一個訴訟的原來有九名原告，如今只剩下一名。此名原告為 Oni 藝術畫廊。提出這個訴訟的原來的九名原告認為，京盛園計劃的實際面積並沒有發展特許狀所規定的一英畝。他們認為，京盛園公司將附近的公共道路及人行道包含在內，以勉強地超過一英畝，好爭取到發展特許資格，不須遵循華埠主計劃的樓高限制。

被提除的九名原告為華人前進會、華埠居民會、Shirley Kressel、Stephen Landrigan、John Lorrle 及三名波士頓市議員 Maura Hennigan、Felix Arroyo、Chuck Turner。(史亞當)

<舢舨新年特刊> 開始徵稿及相關藝術作品。有興趣者請洽 617-426-9492 分機 208



# INTERCITY

## H O M E C A R E

## 誠徵下列

社區工作人員:

要求懂得雙語: 中文/廣東話/普通話

- 半職 服務協調員  
有轉為全職的機會
- 家務工作員
- 個人衛生輔助員
- 雜務員

COME BY OUR OFFICE TO APPLY  
33 Dartmouth Street - Malden, MA  
Or Call

Annamaria Georgopoulos 781-321-6300, EXT 149  
Fax Resume- 781 321-1289  
Email: ageorgopoulos@intercityinc.com

Equal Opportunity Employer

### Catherine Clark Apartments

915 Dorchester Avenue  
Dorchester, MA 02125

Now Taking Applications for  
our 1 & 2 BR waiting list

\*Applicants must be Elderly  
(62 years or older) or Disabled

\*Income guidelines apply

Federally Subsidized Housing  
Financed by Massachusetts  
Finance Agency



### 廣東話 物理治療師

會說廣東話的治療師的  
極佳就業機會

麻州昆士市  
昆士專業護理及康復中心

優厚薪酬/福利  
簽約獎金  
必須持有本州發給的治療師牌照

傳真履歷至:

Teresa Schultz 800-768-4376

電話: 888-836-8902

電郵: teresa.schultz@kindredhealthcare.com



Peoplefirst  
Rehabilitation

EOE



Summer Road Development of Boxborough  
is pleased to offer new condominiums for \$140,000

### Summerfields

An age 55 and over community

Learn about the availability of SIX (6) affordable condominium  
units at Summerfields, located on Summer Road in Boxborough.

The condominiums will be sold by lottery to qualified age 55  
and over buyers.

(Maximum allowable income is \$52,950 per year)  
(Asset restrictions apply)

For information or an application, please call Donna Cisek of  
Summer Road Development, LLC, 978-266-9751



# 華埠老超市因新亞裔超市的進駐感到競爭

## 波城地區亞裔人口增多

## 新亞裔超市注入是必然趨勢

隨著麻州亞裔人口激增，麻州亞裔超市正如雨後春筍般茂生。華埠原有的老超市多感些許競爭壓力。

南端居民張婷表示，「購買蔬果雜貨，有時我會到先鋒街 (Herald Street) 的超級八八超市，有時到華盛頓街的平價超市，最近我也會去林肯街的中國超市 (China Mart)。」

張婷繼續表示，「其實我也會到 Stop & Shop 購買美國食物」

根據張婷說法，她喜歡比較同樣商品在各家超市的價格再決定要到那一家購買。很多華裔居民跟張婷一樣，並沒有特定只在一家超級市場消費。為了得到最好的價格，他們會貨比三家，再決定到那一家購買。

許多華埠超市業主也同意張婷的說法，這也是許多小型超商或蔬果雜貨店能夠在許多大型超商進駐，保持有一定的顧客數量。近一年半以內，總部設在紐約的金門超市及中國超市都前來波士頓地區華人聚集的社區如 昆士及華埠，設大型超級市場。

自一九八五年設立於牛津街 (Oxford Street) 的欣欣超市的共同負責人 Wilson Wong 表示，「前陣子因大型超商開幕，來本店消費的顧客頓時減少。但幾個星期過後，本店回復原有的客流量。」Wong 繼續，「顧客們總是那家店有特價商品，就去那家店。」Wong 表示，「為要增加超市的競爭力，必須時時反應顧客的需求。提供更新鮮的魚肉、蔬果及多樣化的商品。」

位於必珠街的中華行 (Chung Wah Hong)，將部分

# 耆老胸口及頸部遭歹徒刀刃刺傷

## 華埠居民震驚 盼警方慎重社區治安工作

今年六十五歲，居住在摩頓的李文 (Wai Li 譯名) 於十一月十六日下午五點鐘左右，在家人於華埠泰勒街一百零四號開的裕隆禮品店內，遭兩名身份不明的黑人男子用刀刃刺傷。待警方趕到現場，趕緊將胸口及頸部流血的李文送到波士頓大學醫療中心救治。這個刺傷案件讓許多華埠人士不安，盼警方慎重社區治安工作。

根據官方資料，當警方來到案發現場時，胸口及頸部正流著鮮血的李文正由梁如 (Niu Lang) 陪同。李文和梁如都不會說英語。梁如利用筆手畫腳的方式向警方表示，李文遭兩名身份不明的黑人男子搶劫并用刀刃刺傷數刀。

在隔壁蔬果店工作而不願署名的耆老表示，「華埠社區的搶劫、竊盜案件層出不窮，實在令人擔憂。」

在中華公所作清潔工作的劉先生，不知前一天鄰近商家發生的搶劫刺傷案。但被告

蔬菜水果放在店面外供顧客挑選。中華行的經理 James Chin 要同樣表示，大型超市進入華埠初期，確實覺得到店裡來消費的顧客減少，但近日客流量漸漸增多到平常的水准。Chin 表示，「中華行的地點很好。且營業至今已三十六年了，有良好的風評。」

位於夏里臣街的長發生果蔬菜公司 (City Fruit Co.) 因近期新超市的進駐，而增加新的產品以應付日趨競爭的環境。長發生果蔬菜公司的經理表示，「我們並沒有見到因新超市進駐華埠，而客流量有所變動。因為地點好，時有特價商品，仍能吸引許多民眾前來購物。」

### 平價超市的

經理陳國華表示，「因人口統計的變動，更多超級市場進入社區是可以理解的。」人口普查結果證明陳國華的論點，麻州的亞裔人口在過去十年增長了 80%。麻州亞裔人口自 1990 年的 14 萬 2000 多人，2000 年增至 23 萬 8000 多人，相較之下有 68% 的差距。(史亞當)



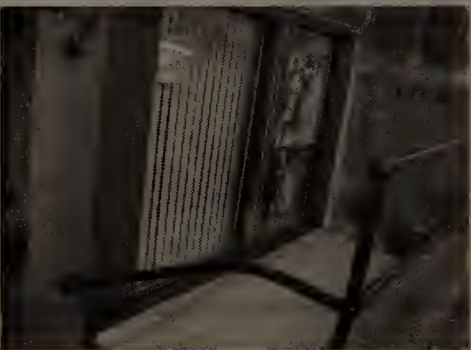
【中國超市 C-Mart 是近期注入華埠的大型超商】

知後，劉先生跟本報記者補充，「胞妹在上個月從泰勒街一家髮廊下班後，遭一名身份不明男子用刀脅迫。胞妹沒有受傷但被奪走了一百多元。」劉先生無奈地表示，「胞妹報了警但至今仍未下文。類似案件或更嚴重的案件還是不斷發生。」

案發地點附近的珍珍髮廊之陳姓夫婦表示，「裕隆禮品店賣了很多美麗的衣服、飾物。歹徒以為店主有些錢，就去搶。對於發生這種事，實在令人很沮喪。」陳姓夫婦深感無奈，「希望警方能多派警力巡邏。警方預計在華埠多處地點架設監控錄影機，我們希望警方能迅速進行。」

### 中華公所主席陳仕

維對在公所附近發生搶劫商人案件至為重視，認為嚴重影響華埠生意和華埠居民安居樂業的環境。他表示，發生此案再度證明華埠治安惡化，有關當局不能掉以輕心。(張孟筠)



## 吳皓醫生 (Robert H. Wu, MD)

### 保健信息



感謝僑胞支持，吳皓醫生 (Robert H. Wu, MD) 診所將與紐英倫醫療中心 (Tufts-NEMC) 合作擴大波士頓地區的服務，歡迎各種保險，特別是安全

地平線 (Secure Horizons)、Tufts、BC/BS、Harvard Pilgrim、老人卡 Medicare、MassHealth (白卡) 等等，病人今後可選擇紐英倫醫院和昆士醫院。詳情請洽吳醫生診所

波士頓 (30 Kneeland St. 3 FL, Boston)  
每週二、四、六，請致電 617-338-9889  
或 617-338-9886

昆士 (339 Hancock St. Quincy)  
每週一、三、五，請致電 617-786-8899

MassHealth

誠聘 Nurse Practitioner



SecureHorizons®  
from PacifiCare®

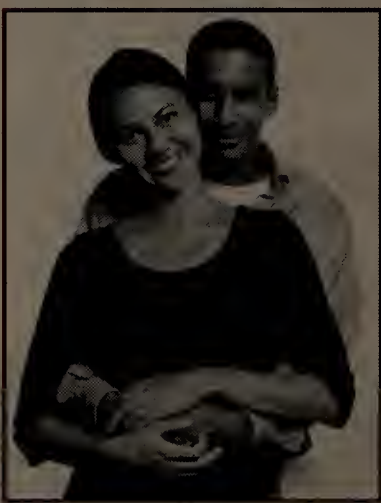
Harvard Pilgrim  
HealthCare



Blue Cross  
Blue Shield  
Association

## 當您有能力購屋時、您為什麼還要租呢?

The SoftSecond™  
可助您實現購屋夢想。



### SoftSecond 貸款計劃™ 贊助貸款機構

Banknorth Mortgage Group  
Boston Federal Savings Bank  
Boston Private Bank  
Cambridge Savings Bank  
Citizens Bank  
Dedham Savings Bank  
Eastern Bank  
Fleet  
Hyde Park Savings Bank  
Marlborough Cooperative Bank  
Sovereign Bank

### SoftSecond 貸款計劃™

### 傳統購屋按揭

SoftSecond™ 購買能力	\$ 358,025	\$ 303,670	傳統購買能力
------------------	------------	------------	--------

上列例子乃根據購買三家庭屋及稅、保險及利率根據現時計劃的息率估計及支付 3% 首期款。

可瀏覽網址 [www.mhp.net](http://www.mhp.net)

查看乎合資格要求

及參予計劃的機構名單。

1-800-752-7131

由 Massachusetts Housing Partnership 行政管理  
經費來源包括 Mass. Department of Housing and Community Development, Federal Home Loan bank 及參予的機構。